

**TOLL GLOBAL FORWARDING  
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SERVICE**

**SYARAT DAN KETENTUAN UMUM LAYANAN**

1. **DEFINITIONS / DEFINISI**
2. **APPLICATION / KEBERLAKUAN**
3. **GENERAL / KETENTUAN UMUM**
4. **CAPACITY OF TOLL / KAPASITAS TOLL**
5. **CUSTOMER'S OBLIGATIONS / KEWAJIBAN PELANGGAN**
6. **CASH ON DELIVERY ARRANGEMENTS / PENGATURAN CASH ON DELIVERY**
7. **EXCESS VALUE DECLARATION / DEKLARASI NILAI BERLEBIH**
8. **CARGO INSURANCE / ASURANSI KARGO**
9. **INDEMNITY / GANTI RUGI**
10. **INFORMATION SHARING / PEMBAGIAN INFORMASI**
11. **QUOTATION AND PAYMENT / PENAWARAN HARGA DAN PEMBAYARAN**
12. **PERFORMANCE / PELAKSANAAN LAYANAN**
13. **DUE DELIVERY / PENGIRIMAN TUNTAS**
14. **LIEN AND RETENTION RIGHTS / HAK GADAI DAN HAK RETENSI**
15. **LIABILITY / PERTANGGUNGJAWABAN**
16. **NOTICE OF CLAIM AND FILING OF SUIT / PEMBERITAHUAN KLAIM DAN PENGAJUAN GUGATAN**
17. **GENERAL AVERAGE AND SALVAGE / KERUGIAN LAUT UMUM (GENERAL AVERAGE) DAN PENYELAMATAN**
18. **ANTI-CORRUPTION AND ANTI-BRIBERY / ANTI-KORUPSI DAN ANTI-SUAP**
19. **FOREIGN TRADE CONTROLS / KONTROL PERDAGANGAN LUAR NEGERI**
20. **INTELLECTUAL PROPERTY / KEKAYAAN INTELEKTUAL**
21. **APPLICABLE LAW, GOVERNING LANGUAGE AND JURISDICTION / HUKUM YANG BERLAKU, BAHASA YANG MENGATUR DAN KOMPETENSI PENYELESAIAN SENGKETA**

1. **DEFINITIONS / DEFINISI**

**"Associated Person"** means a party's affiliates, officers, directors, shareholders, employees, agents and other intermediaries, any other person acting directly or indirectly on its behalf;

**"Pihak Terkait"** berarti afiliasi, pejabat, direktur, pemegang saham, karyawan, agen, dan perantara lain dari suatu pihak, orang lain yang bertindak langsung atau tidak langsung atas namanya;

**"Authority" or "Authorities"** means any duly constituted legal or administrative body or Person, that exercises jurisdiction or authority within any nation, state, municipality, port, or airport;

**"Otoritas" atau "Otoritas-otoritas"** berarti setiap badan hukum atau administratif ataupun Orang, yang menjalankan yurisdiksi atau wewenang di negara, negara bagian, kotamadya, pelabuhan, atau bandara mana pun;

**"BANI"** means Badan Arbitrase Nasional Indonesia or the Indonesian National Arbitration Body located in Mampang Prapatan, Jakarta;

**"BANI"** berarti Badan Arbitrase Nasional Indonesia yang berlokasi di Mampang Prapatan, Jakarta;

**"Carriage Document"** means any shipping document, manifest, label, stamp, electronic entry or similar item used in Toll's transportation systems and may include, by way of examples, for carriage by air, an air waybill; for carriage by sea, a bill of lading or a sea waybill; for carriage by rail or by road, a consignment note or similar document; and for multimodal transport, or a combined transport document;

**"Dokumen Angkutan"** berarti setiap dokumen pengiriman, manifes, label, stempel, entri elektronik, atau barang serupa yang digunakan dalam sistem transportasi Toll dan dapat mencakup, sebagai contoh, untuk pengangkutan melalui udara, nomor resi; untuk pengangkutan melalui laut, daftar muatan kapal (bill of lading) atau tanda terima pengangkutan laut; untuk pengangkutan dengan kereta api atau melalui jalan darat, nota konsinyasi atau dokumen semacam itu; dan untuk transportasi multimoda, atau dokumen transportasi gabungan;

**"Charges"** includes all freight, costs, fees, expenses, commissions, duties, penalties, taxes, surcharges, or other amounts payable to Toll or any Authority with respect to the Services or the Goods;

**"Biaya"** mencakup semua ongkos angkut, ongkos, biaya, pengeluaran, komisi, bea, penalti, pajak, biaya tambahan, atau jumlah lain yang harus dibayarkan kepada Toll atau Otoritas mana pun sehubungan dengan Layanan atau Barang;

**"Conditions"** means these General Terms and Conditions of Service, which term shall also include those agreements and conventions expressly referred to herein and as amended by Toll from time to time;

**"Ketentuan"** berarti Syarat dan Ketentuan Umum Layanan ini, yang istilahnya juga mencakup perjanjian dan konvensi yang secara tegas dirujuk di sini dan sebagaimana diubah oleh Toll dari waktu ke waktu;

**"Customer"** means any Person at whose request or on whose behalf Toll provides a Service;

**"Pelanggan"** berarti setiap Orang yang atas permintaannya atau atas namanya Toll menyediakan Layanan;

**"Dangerous Goods"** includes Goods that are or may become dangerous, hazardous, noxious, toxic, infectious, explosive, inflammable, corrosive, or radioactive or other fissionable materials; Goods that are oxidizing substances and organic peroxides, Goods likely to damage, taint or adversely affect other goods; Goods that are likely to or do cause contamination; Goods likely to harbor or encourage vermin or other pests; or Goods likely to materially affect health of Toll employees; Goods which are environmentally hazardous, including but not limited to, substances that are transported at elevated temperatures, marine pollutants, magnetized materials and aviation regulated substances;

**"Barang Berbahaya"** termasuk Barang yang bersifat atau dapat menjadi berbahaya, beracun, menular, mudah meledak, mudah terbakar, korosif, atau radioaktif atau bahan lainnya yang dapat bereaksi fisi; Barang yang merupakan zat pengoksidasi dan peroksida organik, Barang yang mungkin merusak, mengotori, atau mempengaruhi barang lain; Barang yang kemungkinan besar atau memang menyebabkan pencemaran; Barang-barang yang mungkin menampung atau menandatangani hewan liar atau hama lainnya; atau Barang yang kemungkinan besar akan mempengaruhi kesehatan karyawan Toll secara material; Barang-barang yang berbahaya bagi lingkungan, termasuk namun tidak terbatas pada, zat-zat yang diangkut pada suhu tinggi, polutan laut, bahan-bahan yang dimagnetisasi, dan zat-zat yang diatur dalam penerbangan.

**"Force Majeure Event"** includes fire, ice, strike, industrial or labor dispute, civil disturbance, blockade, riot, war, Act of God, terrorism, governmental order or regulation, cyber-attack, epidemic, pandemic, or other similar contingency or event beyond the reasonable control of Customer or Toll;

**"Keadaan Kahar"** termasuk kebakaran, es, pemogokan, perselisihan industri atau perburuan, gangguan sipil, blokade, huru hara, perang, Bencana Alam, terorisme, perintah atau peraturan pemerintah, serangan siber, epidemi, pandemi, atau kemungkinan lain yang serupa atau kejadian di luar kendali Pelanggan atau Toll yang wajar;

**"Goods"** means the whole or any part of the cargo, packaging, and any Transport Unit accepted from Customer in connection with the Services;

**"Barang"** berarti seluruh atau sebagian dari kargo, pengemasan, dan setiap Unit Pengangkutan yang diterima dari Pelanggan sehubungan dengan Layanan;

**"Improper Payment"** means the offering or giving of anything of value or improper advantage, to any individual or entity, including public officials, with the intent of securing a business advantage that is not legitimately due;

**"Pembayaran Tidak Patut"** berarti penawaran atau pemberian sesuatu yang bernilai atau keuntungan yang tidak patut, kepada individu atau entitas mana pun, termasuk pejabat publik, dengan maksud untuk mendapatkan keuntungan bisnis yang tidak jatuh tempo secara sah;

**"Indonesian Rupiah"** means the legal currency of the Republic of Indonesia;

**"Rupiah"** berarti mata uang Republik Indonesia yang sah;

**"Information"** means data, messages, advice, or information (including electronic data) in any form;

**"Informasi"** berarti data, pesan, nasehat, atau informasi (termasuk data elektronik) dalam bentuk apapun;

**"Information System"** means any computer hardware, computer software, website, portal, communication lines and Information processing technologies operated or used by Toll, Customer, Owner or any third party used in connection with the Services (including any computer, tablet, phone, or other mobile device);

**"Sistem Informasi"** berarti setiap perangkat keras komputer, perangkat lunak komputer, situs web, portal, jalur komunikasi, dan teknologi pemrosesan informasi yang dioperasikan atau digunakan oleh Toll, Pelanggan, Pemilik, atau pihak ketiga mana pun yang digunakan sehubungan dengan Layanan (termasuk komputer, tablet, telepon, atau perangkat seluler lainnya);

**"Instructions"** means a statement of the specific requirements issued by Customer, an Authority, or any other Person;

**"Instruksi"** berarti pernyataan tentang persyaratan khusus yang dikeluarkan oleh Pelanggan, Otoritas, atau Orang lain mana pun;

**"JISDOR"** means Jakarta Interbank Spot Dollar Rate published by Bank Indonesia;

**"JISDOR"** berarti Jakarta Interbank Spot Dollar Rate yang diterbitkan oleh Bank Indonesia;

**"Owner"** includes all and any of the following (except Customer): the owner, shipper or consignee of the Goods, any other Person who is or who may acquire an interest in or otherwise entitled to the possession of or title to the Goods, and anyone acting on behalf of any of these Persons;

"Pemilik" mencakup semua dan salah satu dari berikut ini (kecuali Pelanggan): pemilik, pengirim atau penerima Barang, Orang lain yang memperoleh atau yang mungkin memperoleh kepentingan dalam atau berhak atas penguasaan atau kepemilikan Barang, dan setiap orang yang bertindak atas nama salah satu dari Orang-orang ini;

"Person" means an individual, corporation or other legal entity, or a duly appointed representative of such corporation or other legal entity;

"Orang" berarti orang perseorangan, korporasi atau badan hukum lainnya, atau perwakilan yang ditunjuk secara sah dari korporasi atau badan hukum lain tersebut;

"SDR" means Special Drawing Rights as defined by the International Monetary Fund, calculated as at the date of the court judgment, arbitration award or settlement;

"SDR" berarti Hak Penarikan Khusus (Special Drawing Rights) sebagaimana didefinisikan oleh Dana Moneter Internasional, dihitung pada tanggal putusan pengadilan, putusan arbitrase atau penyelesaian;

"Services" means all or any part of any activities of whatsoever nature undertaken by Toll with respect to Customer or in relation to Goods;

"Layanan" berarti semua atau sebagian dari aktivitas apa pun dengan sifat apa pun yang dilakukan oleh Toll sehubungan dengan Pelanggan atau sehubungan dengan Barang;

"Subcontractors" means carriers, forwarders, brokers, or other direct and indirect subcontractors (of any degree or tier) engaged by Toll from time to time to fulfill the performance of the Services;

"Subkontraktor" berarti pengangkut, pengirim, perantara, atau subkontraktor langsung dan tidak langsung lainnya (dalam derajat atau tingkatan apa pun) yang dipekerjakan oleh Toll dari waktu ke waktu untuk memenuhi pelaksanaan Layanan;

"Toll" means (i) PT SPIL Toll Indonesia, a limited liability company, duly established under the laws of the Republic of Indonesia, having its address at 6/F, Graha Lestari Building, Jl Kesehatan Raya No. 48, Jakarta 10160, Indonesia, (ii) its subsidiaries and branches, and entities that are controlled by, that are under common control with, or that control them (collectively, the "Toll Affiliates"), and (iii) their respective officers, directors, employees, agents;

"Toll" berarti (i) PT SPIL Toll Indonesia, suatu perseroan terbatas, yang didirikan berdasarkan hukum Republik Indonesia, beralamat di 6/F, Graha Lestari Building, Jl Kesehatan Raya No. 48, Jakarta 10160, Indonesia, (ii) anak perusahaan dan cabangnya, dan entitas yang dikendalikan oleh, yang berada di bawah kendali yang sama dengan, atau yang mengendalikan mereka (secara bersama-sama disebut "Afiliasi Toll"), dan (iii) pejabat, direktur, karyawan, agennya masing-masing;

"Transport Unit" includes any container, trailer, pallet, or other device used for and in connection with the carriage, consolidation, or storage of Goods;

"Unit Pengangkutan" termasuk peti kemas, trailer, palet, atau alat lain yang digunakan untuk dan sehubungan dengan pengangkutan, konsolidasi, atau penyimpanan Barang;

"USD" means United States Dollars, the lawful currency of the United States of America;

"USD" berarti Dolar Amerika Serikat, mata uang Amerika Serikat yang sah;

"Valuable Goods" means any Goods of a valuable nature, as reasonably determined by Toll, including without limitation: bullion, bank notes, cash money, coins, drafts, credit cards, documents or papers of value of all kinds, articles or materials containing information or data of value in any form, precious stones, jewelry, antiques, or works of art; and

"Barang Berharga" berarti setiap Barang yang bersifat berharga, sebagaimana ditentukan secara wajar oleh Toll, termasuk namun tidak terbatas pada: emas batangan, uang kertas, uang tunai, koin, wesel, kartu kredit, dokumen atau surat berharga dari segala jenis, barang atau bahan yang mengandung informasi atau data berharga dalam bentuk apapun, batu mulia, perhiasan, barang antik, atau karya seni ; dan

"Warehouse" means any building, facility, yard, or other real property leased, owned, or utilized by Toll for the storage and related handling of Goods.

"Gudang" berarti setiap bangunan, fasilitas, halaman, atau properti nyata lainnya yang disewa, dimiliki, atau digunakan oleh Toll untuk penyimpanan dan penanganan Barang terkait.

## 2. APPLICATION / KEBERLAKUAN

**2.1 THESE CONDITIONS APPLY FOR THE BENEFIT OF TOLL AND ANY SUBCONTRACTORS PROVIDING SERVICES HEREUNDER SHALL BE ENTITLED TO ALL BENEFITS, LIMITATIONS, EXCLUSIONS, AND DEFENSES SET FORTH IN THESE CONDITIONS. These Conditions shall govern the Services performed or to be performed by Toll for Customer or Owner, including any advice or information provided, whether gratuitously or not, except in the following instances: (i) Toll and Customer have signed a bespoke agreement, in which case such agreement shall govern to the extent inconsistent with these Conditions; (ii) any mandatory or compulsory law, statute, regulation,**

**convention, or treaty compulsorily applies to all or part of the Services, in which case such law, statute, regulation, convention, or treaty shall govern to the extent inconsistent with these Conditions; (iii) Toll has issued a Carriage Document as the carrier, in which case such Carriage Document shall govern to the extent inconsistent with these Conditions; (iv) Customer uses or accesses any Information System operated by Toll, in which case any applicable Toll user terms as published on the relevant Information System or otherwise provided by Toll shall govern to the extent inconsistent with these Conditions; (v) Customer has signed a power of attorney, or similar authorization, authorizing Toll to act as Customer's customs brokerage agent, in which case, the terms and conditions of such document shall govern to the extent inconsistent with these Conditions; or (v) in the unlikely event that these Conditions, or any provision or part thereof, may not be enforceable or applicable to the Services and no Carriage Document applicable to the Services is issued, then the Services shall be governed by the applicable transport convention or the terms of the relevant national freight forwarders' association or national law, in the absence of which, the British International Freight Association Standard Trading Conditions (2017 Edition) will apply to the extent these Conditions, or any provision or part thereof are not enforceable or applicable.**

**2.1 KETENTUAN INI BERLAKU UNTUK TOLL DAN SETIAP SUB KONTRAKTOR YANG MENYEDIAKAN LAYANAN DI BAWAH INI AKAN BERHAQ ATAS SEMUA MANFAAT, BATASAN, PENGECUALIAN, DAN PEMBELAAN YANG TERMUAT DALAM KETENTUAN INI. Ketentuan ini akan mengatur Layanan yang dilakukan atau akan dilakukan oleh Toll untuk Pelanggan atau Pemilik, termasuk saran atau informasi apa pun yang diberikan, baik secara cuma-cuma atau tidak, kecuali dalam hal-hal berikut: (i) Toll dan Pelanggan telah menandatangani perjanjian khusus, di mana perjanjian tersebut akan mengatur sejauh tidak sesuai dengan Ketentuan ini; (ii) setiap hukum, undang-undang, peraturan, konvensi, atau perjanjian yang mengikat atau wajib berlaku untuk semua atau sebagian Layanan, dalam hal mana hukum, undang-undang, peraturan, konvensi, atau perjanjian tersebut akan mengatur sejauh tidak sesuai dengan Ketentuan ini; (iii) Toll telah menerbitkan Dokumen Angkutan sebagai pengangkut, dalam hal mana Dokumen Angkutan tersebut akan mengatur sejauh tidak sesuai dengan Ketentuan ini; (iv) Pelanggan menggunakan atau mengakses Sistem Informasi apa pun yang dioperasikan oleh Toll, dalam hal ini persyaratan pengguna Toll yang berlaku sebagaimana dipublikasikan di Sistem Informasi yang relevan atau yang disediakan oleh Toll akan mengatur sejauh tidak sesuai dengan Ketentuan ini; (v) Pelanggan telah menandatangani surat kuasa, atau pemberian kuasa serupa, yang memberi wewenang kepada Toll untuk bertindak sebagai agen perantara pabean Pelanggan, dalam hal ini, syarat dan ketentuan dokumen tersebut akan mengatur sejauh tidak sesuai dengan Ketentuan ini; atau (v) dalam keadaan yang tidak memungkinkan di mana Ketentuan ini, atau ketentuan atau bagiannya, tidak dapat dilaksanakan atau berlaku untuk Layanan dan tidak ada Dokumen Angkutan yang berlaku untuk Layanan yang diterbitkan, maka Layanan akan diatur oleh konvensi pengangkutan yang berlaku atau ketentuan dari asosiasi pengirim barang nasional yang relevan atau hukum nasional, dan apabila tidak ada, British International Freight Association Standard Trading Conditions (Edisi 2017) akan berlaku sejauh Ketentuan ini, atau ketentuan apa pun atau bagiannya tidak dapat dilaksanakan atau berlaku.**

## 3. GENERAL / KETENTUAN UMUM

3.1 The failure by Toll to exercise any rights under these Conditions shall not constitute a waiver of such rights and does not otherwise impair Toll's right to enforce such rights.

3.1 Pengabaian Toll untuk menjalankan hak apa pun berdasarkan Ketentuan ini bukan merupakan pengesampingan hak tersebut dan sebaliknya tidak mengurangi hak Toll untuk melaksanakan hak tersebut.

3.2 In the event that any of these Conditions, or any provision or other part thereof, is found to be unenforceable, then the remainder of these Conditions, or any provision or other part thereof, shall continue to be in full force and effect.

3.2 Jika salah satu dari Ketentuan ini, atau ketentuan apa pun atau bagian lain daripadanya, ditemukan tidak dapat dilaksanakan, maka sisa Ketentuan ini, atau ketentuan apa pun atau bagian lain daripadanya, akan terus berlaku dan berlaku penuh.

3.3 These Conditions are published electronically at <https://www.tollgroup.com/gf-terms-and-conditions/indonesia>. To the fullest extent allowed by law, Toll may unilaterally amend, supplement, or otherwise modify these Conditions at any time without notice to Customer. All Services provided by Toll after such amendment, supplementation, or modification shall be governed by these Conditions, together with such amendment(s), supplement(s), or other modification(s) thereto. In the event that the applicable laws prohibits or limits Toll's right to unilaterally amend, supplement, or otherwise modify these Conditions at any time without notice to Customer, the updated version of Toll's Conditions is only effective upon Toll's and the Customer's written approval.

3.3 Ketentuan ini diterbitkan secara elektronik di <https://www.tollgroup.com/gf-terms-and-conditions/indonesia>. Sejalan mungkin diperbolehkan oleh hukum, Toll dapat

mengubah, menambah, atau memodifikasi Ketentuan ini secara sepihak kapan saja tanpa pemberitahuan kepada Pelanggan. Semua Layanan yang disediakan oleh Toll setelah perubahan, penambahan, atau modifikasi tersebut akan diatur oleh Ketentuan ini, bersama dengan amandemen, suplemen, atau modifikasi lain tersebut. Dalam hal peraturan perundang-undangan yang berlaku melarang atau membatasi hak Toll untuk mengubah, menambah, atau memodifikasi Ketentuan ini secara sepihak kapan saja tanpa pemberitahuan kepada Pelanggan, versi terbaru dari Ketentuan Toll hanya akan berlaku dengan persetujuan tertulis dari Toll dan Pelanggan.

3.4 Neither Toll nor Customer shall be liable to the other for default in the performance or discharge of any of these Conditions if such default is caused by a Force Majeure Event; provided, however, the obligation to timely pay any sums hereunder, whether by Toll or Customer, shall not be excused by a Force Majeure Event.

3.4 Baik Toll maupun Pelanggan tidak bertanggung jawab kepada pihak lain atas wanprestasi dalam pelaksanaan atau pelepasan salah satu dari Ketentuan ini jika wanprestasi tersebut disebabkan oleh Keadaan Kahar; namun syarat kewajiban untuk membayar tepat waktu setiap jumlah di bawah ini, baik oleh Toll atau Pelanggan, tidak akan dikecualikan oleh Keadaan Kahar.

3.5 Toll and Customer agree that the Services provided hereunder are provided on a non-exclusive basis. Toll may provide service to any other shippers or customers, and Customer may obtain similar services from other carriers or providers. Nothing contained herein shall obligate Toll to accept any or every shipment tendered to it by Customer, and nothing contained herein shall obligate Customer to tender any shipment to Toll.

3.5 Toll dan Pelanggan setuju bahwa Layanan yang disediakan berdasarkan Perjanjian ini disediakan secara non-eksklusif. Toll dapat memberikan layanan kepada pengirim atau pelanggan lain, dan Pelanggan dapat memperoleh layanan serupa dari pengangkut atau penyedia layanan lain. Tidak ada ketentuan apa pun di sini yang mewajibkan Toll untuk menerima setiap atau semua pengiriman yang diajukan kepadanya oleh Pelanggan, dan tidak ada ketentuan apa pun di sini yang mewajibkan Pelanggan untuk menawarkan pengiriman apa pun kepada Toll.

3.6 Toll may assign any of its rights and/or obligations in connection with the Services to any Toll Affiliates or any other third party(ies) without the necessity of obtaining Customer's prior consent or providing prior notification to Customer.

3.6 Toll dapat mengalihkan hak dan/atau kewajibannya sehubungan dengan Layanan kepada Afiliasi Toll atau pihak ketiga lainnya tanpa perlu mendapatkan persetujuan sebelumnya dari Pelanggan atau memberikan pemberitahuan sebelumnya kepada Pelanggan.

3.7. Toll reserves the right to terminate the provision of any or all Services for convenience at any time, by providing Customer 30 days prior written notice without any penalty or liability (save for any antecedent breach before the termination).

3.7 Toll mempertahankan hak untuk menghentikan penyediaan setiap atau semua Layanan untuk alasan kenyamanan kapan saja, dengan memberikan pemberitahuan tertulis 30 hari sebelumnya kepada Pelanggan tanpa penalti atau tanggung jawab apa pun (kecuali pelanggaran sebelumnya sebelum penghentian).

3.8. Toll and Customer hereby waive the provisions of Articles 1266 and 1267 of the Indonesian Civil Code in the case and to the extent but only to the extent that Indonesian law is held to apply to these Conditions and that such Articles require any court pronouncement to terminate any agreement relating to Services.

3.8 Toll dan Pelanggan dengan ini mengesampingkan ketentuan-ketentuan Pasal 1266 dan Pasal 1267 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata Indonesia dalam hal dan sejauh namun hanya sejauh hukum Indonesia dinyatakan berlaku terhadap Ketentuan ini dan sepanjang Pasal-pasal tersebut mensyaratkan suatu penetapan pengadilan untuk setiap mengakhiri perjanjian yang berkaitan dengan Layanan.

#### 4. CAPACITY OF TOLL / KAPASITAS TOLL

4.1 Toll acts as an "agent" of Customer for the purpose of performing Services under Sections 4.2, 6, and 8 and in connection with the entry and release of Goods, post entry services, the securing of export licenses, the filing of export and security documentation on behalf of Customer and other dealings with governmental agencies, in all other respects Toll acts as a principal and independent contractor

4.1 Toll bertindak sebagai "agen" Pelanggan untuk tujuan melakukan Layanan berdasarkan Pasal 4.2, 6, dan 8 dan sehubungan dengan pemasukan dan pengeluaran Barang, layanan pasca pemasukan, pengamanan izin ekspor, pengajuan ekspor dan dokumentasi keamanan atas nama Pelanggan dan transaksi lainnya dengan lembaga pemerintah, dalam semua hal lainnya Toll bertindak sebagai kontraktor utama dan independen.

4.2 If applicable, in all dealings with any Authority in the European Union for and on behalf of Customer or Owner, Toll is deemed to be appointed as, and acts as, Direct Representative only under Article 5 of Council Regulation (EEC) No. 2913/92, such that Customer, and not Toll, is solely responsible for any customs debt that may arise as a consequence of the import or export declaration.

4.2 Jika berlaku, dalam semua urusan dengan Otoritas mana pun di Uni Eropa untuk dan atas nama Pelanggan atau Pemilik, Toll dianggap ditunjuk sebagai, dan bertindak

sebagai, Perwakilan Langsung hanya berdasarkan Pasal 5 Peraturan Dewan (EEC) No. 2913/92, sehingga Pelanggan, dan bukan Toll, yang sendirinya bertanggung jawab penuh atas utang pabean apa pun yang mungkin timbul sebagai akibat dari deklarasi impor atau ekspor.

4.3 Toll shall operate as an independent contractor in performing the Services. Nothing contained in these Conditions nor in any dealings or activities between Toll and Customer shall be construed in any way as creating any relationship of employment, partnership, or joint venture between Toll and Customer. Except as expressly provided herein, neither party shall act or purport to act or represent itself, directly or by implication, as the agent, legal representative, partner or joint venture of the other party, nor in any manner assume or create or purport to assume or create any obligations in the name or on behalf of the other party.

4.3 Toll akan beroperasi sebagai kontraktor independen dalam melaksanakan Layanan. Tidak ada yang terkandung dalam Ketentuan ini maupun dalam transaksi atau aktivitas apa pun antara Toll dan Pelanggan yang dapat ditafsirkan dengan cara apa pun sebagai menciptakan hubungan kerja, kemitraan, atau usaha patungan apa pun antara Toll dan Pelanggan. Kecuali jika secara tegas ditentukan di sini, tidak ada pihak yang akan bertindak atau mengaku bertindak atau mewakili dirinya sendiri, secara langsung atau secara tersirat, sebagai agen, perwakilan hukum, mitra atau usaha patungan dari pihak lain, atau dengan cara apa pun menanggung atau membuat atau mengaku menanggung atau membuat kewajiban apa pun atas nama pihak lain.

4.4 Any obligation or liability whatsoever of Toll, which may arise at any time under these Conditions or under any applicable laws or regulations, or any obligation or liability which may be incurred by Toll pursuant to any other instrument, transaction, or undertaking contemplated hereby shall not, under any circumstances, be personally binding upon, nor shall resort to the enforcement thereof, be had to the property of its individual officers, directors, shareholders, employees, agents, or representatives, regardless of whether such obligation or liability is in the nature of contract, tort, or otherwise, and CUSTOMER WAIVES, TO THE FULLEST EXTENT ALLOWED BY LAW, ANY AND ALL LIABILITY OF TOLL HEREUNDER AGAINST SUCH INDIVIDUAL OFFICERS, DIRECTORS, SHAREHOLDERS, EMPLOYEES, AGENTS, OR REPRESENTATIVES.

4.4 Kewajiban apa pun dari Toll, yang mungkin timbul setiap saat berdasarkan Ketentuan ini atau berdasarkan undang-undang atau peraturan yang berlaku, atau kewajiban atau kewajiban apa pun yang mungkin ditanggung oleh Toll sesuai dengan instrumen, transaksi, atau janji lain apa pun yang dimaksudkan di sini tidak akan, dalam keadaan apa pun, secara pribadi mengikat, dan juga tidak akan memaksakan pelaksanaannya, terhadap properti pejabat, direktur, pemegang saham, karyawan, agen, atau perwakilannya secara individu, terlepas dari apakah kewajiban atau tanggung jawab tersebut ada dalam bentuk perjanjian, perkataan atas dasar undang-undang, atau lainnya, dan PELANGGAN MENGESAMPINGKAN, SEJAUH MUNGKIN DIPERBOLEHKAN OLEH HUKUM, SETIAP DAN SELURUH TANGGUNG JAWAB TOLL DI BAWAH INI TERHADAP PEJABAT, DIREKSI, PEMEGANG SAHAM, KARYAWAN, AGEN, ATAU PERWAKILAN INDIVIDU TERSEBUT.

#### 5. CUSTOMER'S OBLIGATIONS / KEWAJIBAN PELANGGAN

5.1 Customer expressly represents and warrants that (i) it is either the Owner or authorized agent of the Owner, and that it is authorized to accept and does accept these Conditions not only for itself but also for and on behalf of the Owner, (ii) it is the lawful owner or has lawful possession of the Goods that may be tendered for transportation or warehousing by Toll and (iii) it has sole legal rights to authorize the transportation of the Goods, storage of the Goods, to authorize the release of the Goods, and to instruct Toll regarding the delivery or disposition of the Goods. Customer agrees to notify all parties acquiring any interest in the Goods of these Conditions and AGREES TO INDEMNIFY AND HOLD TOLL HARMLESS IN RESPECT OF ANY LIABILITY WHATSOEVER OR HOWSOEVER CAUSED IN RESPECT OF THE GOODS TO ANY PERSON WHO CLAIMS TO HAVE, HAS OR MAY ACQUIRE AN INTEREST IN THE GOODS OR ANY PART THEREOF. SUCH INDEMNIFICATION SHALL INCLUDE ANY LEGAL OR ATTORNEYS' FEES OR OTHER COSTS INCURRED AS A RESULT OF ANY CLAIM THREATENED OR ASSERTED AGAINST TOLL BY A THIRD PARTY, REGARDLESS OF WHETHER OR NOT SUIT IS ACTUALLY FILED.

5.1 Pelanggan secara tegas menyatakan dan menjamin bahwa (i) mereka adalah Pemilik atau penerima kuasa dari Pemilik, dan bahwa ia berkuasa untuk menerima dan benar-benar menerima Ketentuan ini tidak hanya untuk dirinya sendiri tetapi juga untuk dan atas nama Pemilik, (ii) adalah pemilik yang sah atau menguasai Barang secara sah yang dapat diajukan untuk pengangkutan atau pergudangan oleh Toll dan (iii) memiliki hak hukum satu-satunya untuk mengizinkan pengangkutan Barang, penyimpanan Barang, untuk mengizinkan pelepasan Barang, dan untuk menginstruksikan Toll mengenai pengiriman atau penempatan Barang. Pelanggan setuju untuk memberi tahu semua pihak yang memperoleh kepentingan apa pun atas Barang dari Ketentuan ini dan SETUJU UNTUK MENGGANTI RUGI DAN MENGANGGAP TOLL TIDAK BERSALAH SEHUBUNGAN DENGAN TANGGUNG JAWAB APA PUN ATAU BAGAIMANA PUN MUNCUL SEHUBUNGAN DENGAN BARANG KEPADA SETIAP ORANG YANG MENKLAIM MEMILIKI, MEMILIKI ATAU DAPAT MEMILIKI KEPENTINGAN ATAS BARANG ATAU BAGIAN DARINYA.

**GANTI RUGI TERSEBUT AKAN TERMASUK BIAYA HUKUM ATAU PENGACARA ATAU ONGKOS LAIN YANG TIMBUL SEBAGAI AKIBAT KLAIM YANG DIANCAMKAN ATAU DIPERKARAKAN KEPADA TOLL OLEH PIHAK KETIGA, TERLEPAS APAKAH GUGATAN BENAR-BENAR DIAJUKAN ATAU TIDAK.**

5.2 Where Services are to be provided by Toll on a continuing basis, Customer shall, on a continuing basis, provide Toll with forecasts of cargo throughout and volume of Goods at such intervals and with such details as Toll may reasonably require for the performance of the Services.

5.2 Di mana Layanan akan diberikan oleh Toll secara berkelanjutan, Pelanggan harus, secara berkelanjutan, memberikan kepada Toll prakiraan mengenai kargo seterusnya dan volume Barang pada interval tersebut dan dengan perincian yang mungkin disyaratkan oleh Toll secara wajar demi pelaksanaan Jasa.

5.3 Customer acknowledges that, in preparing and submitting customs entries, export declarations, applications, security filings, documentation or other required data, Toll relies on the timeliness, completeness, accuracy, and correctness of all Information furnished by or on behalf of Customer. Customer warrants that all Information furnished to Toll by or on behalf of Customer relating to the Goods, their description, classification, bar-coding, marks, number, weight, condition, volume and quantity of the goods, as furnished by Customer or on its behalf, is timely, complete, accurate, and correct and UNDERTAKES TO INDEMNIFY TOLL AGAINST ALL LOSS, DAMAGE, EXPENSES AND FINES ARISING FROM ANY UNTIMELINESS, INACCURACY OR OMISSION IN THIS RESPECT. On any import or export, in no event shall Toll be responsible or liable for any increased duty, penalty, fine, or other expense unless caused by the gross negligence or willful misconduct of Toll, in which event its liability to Customer shall be limited to 50 SDR per entry.

5.3 Pelanggan mengakui bahwa, dalam mempersiapkan dan mengirimkan entri pabean, deklarasi ekspor, permohonan, pengajuan keamanan, dokumentasi, atau data lain yang dibutuhkan, Toll mengandalkan ketepatan waktu, kelengkapan, keakuratan, dan kebenaran semua Informasi yang diberikan oleh atau atas nama Pelanggan. Pelanggan menjamin bahwa semua Informasi yang diberikan kepada Toll oleh atau atas nama Pelanggan terkait dengan Barang, deskripsi, klasifikasi, kode batang, tanda, nomor, berat, kondisi, volume, dan kuantitas barang, sebagaimana diberikan oleh Pelanggan atau atas namanya, adalah tepat waktu, lengkap, akurat, dan benar dan BERJANJI UNTUK MENGGANTI RUGI TOLL TERHADAP SEMUA KERUGIAN, KERUSAKAN, BEBAN DAN DENDA YANG TIMBUL DARI KETEPATAN WAKTU, KETIDAKAKURATAN ATAU KELALAIAN DALAM HAL INI. Atas impor atau ekspor apa pun, Toll tidak akan bertanggung jawab atau berkewajiban atas kenaikan bea, penalti, denda, atau pengeluaran lain apa pun kecuali disebabkan oleh kelalaian besar atau kesalahan yang disengaja oleh Toll, yang dalam hal ini kewajibannya kepada Pelanggan terbatas pada 50 SDR per entri.

5.4 Customer is responsible for and hereby represents and warrants to Toll as follows:

5.4.1 Transportation, storage, import, or export of the Goods by Toll, as applicable, is not prohibited by any applicable law or regulation, including comprehensive economic or trade sanctions maintained by the United States, the European Union, the United Nations, the country of origin, or the country of destination.

5.4.2 Customer undertakes to review all documents and declarations prepared or filed with any Authority, and will immediately advise Toll of any errors, discrepancies, incorrect statements, or omissions on any declaration or submission.

5.4.3 Customer warrants that the performance of any Service by Toll, or arranged by Toll, to effect the instructions of the Customer in respect of the Goods, shall not be in breach of any applicable law, sanction, embargo, rule, license, or other regulation.

5.4 Pelanggan bertanggung jawab untuk dan dengan ini menyatakan dan menjamin kepada Toll sebagai berikut:

5.4.1 Pengangkutan, penyimpanan, impor, atau ekspor Barang oleh Toll, sebagaimana berlaku, tidak dilarang oleh undang-undang atau peraturan yang berlaku, termasuk sanksi ekonomi atau perdagangan komprehensif yang diberlakukan oleh Amerika Serikat, Uni Eropa, Perserikatan Bangsa-Bangsa, negara asal, atau negara tujuan.

5.4.2 Pelanggan berjanji untuk meninjau semua dokumen dan pernyataan yang disiapkan atau diajukan kepada Otoritas mana pun, dan akan segera memberi tahu Toll tentang kesalahan, perbedaan, pernyataan yang tidak benar, atau kelalaian pada pernyataan atau pengiriman apa pun.

5.4.3 Pelanggan menjamin bahwa pelaksanaan Layanan apa pun oleh Toll, atau diatur oleh Toll, untuk menjalankan instruksi Pelanggan sehubungan dengan Barang, tidak boleh melanggar hukum, sanksi, embargo, aturan, izin, atau peraturan lainnya.

5.5 Except where Toll has agreed in writing to accept responsibility for the preparation, packing, stowage, labeling or marking of the Goods, Customer warrants that all goods have been properly and sufficiently prepared, packed, stowed, labeled and marked, and that the preparation, packing, stowage, labeling and marking are appropriate to withstand the ordinary risks of handling, storage and carriage. Unless informed

otherwise and to the extent applicable to the Services, Toll requires that all Goods be packed and restrained consistent with the latest edition of the Load Restraint Guide 2018 published by the National Transport Commission, Australia, which Guide is accessible at <https://www.ntc.gov.au/>, or with comparable requirements or guidelines published by any relevant transport Authority in the applicable country of origin (the "Guide").

5.5.1 Toll may require evidence that the Goods are compliant with the Guide. Such evidence may include, without limitation, a copy of the loading plan, a certified load restraint guide for the specific freight, photographs of the load immediately prior to shipping, and credentials of the person(s) packing and/or loading the Goods.

5.5.2 Toll may open and inspect the Goods to ensure compliance required hereunder. Should it be necessary to unpack and reload Goods to ensure compliance, such unpacking and reloading will be at the Customer's sole expense.

5.5.3 Imported containers found to be over-mass or otherwise inconsistent with supplied documentation will not be transported. Sourcing alternative suitable vehicle units and/or reloading will be at Toll's sole discretion and at the Customer's expense.

5.5.4 Failure to load in accordance with the Guide may result in the immediate cessation of Services.

5.5.5 Toll may be required to report to the applicable Authority any loading by Customer that, in Toll's sole discretion, constitutes, or could constitute, an imminent or risk to the public safety.

5.5 Kecuali jika Toll telah setuju secara tertulis untuk menerima tanggung jawab atas persiapan, pengemasan, penyimpanan, pelabelan, atau penandaan Barang, Pelanggan menjamin bahwa semua barang telah disiapkan, dikemas, disimpan, diberi label, dan ditandai dengan benar dan memadai, dan bahwa persiapan, pengemasan, penyimpanan, pelabelan dan penandaan telah sesuai untuk menahan risiko penanganan, penyimpanan dan pengangkutan yang biasa. Kecuali diinformasikan sebaliknya dan sejauh yang berlaku bagi Layanan, Toll mensyaratkan semua Barang dikemas dan dikemas sesuai dengan edisi terbaru Load Restraint Guide 2018 yang diterbitkan oleh National Transport Commission, Australia, yang Panduan ini dapat diakses di <https://www.ntc.gov.au/>, atau dengan persyaratan atau pedoman yang sebanding yang diterbitkan oleh Otoritas transportasi terkait di negara asal yang berlaku ("Panduan").

5.5.1 Toll dapat mensyaratkan bukti bahwa Barang telah sesuai dengan Panduan. Bukti tersebut dapat mencakup, tanpa batasan, salinan rencana pemuatan, panduan pengendalian muatan bersertifikat untuk pengangkutan tertentu, foto-foto muatan yang diambil segera sebelum pengiriman, dan kredensial orang (atau orang-orang) yang mengemas dan/atau memuat Barang.

5.5.2 Toll dapat membuka dan memeriksa Barang untuk memastikan kepatuhan yang disyaratkan di bawah ini. Jika perlu membongkar dan memuat ulang Barang untuk memastikan kepatuhan, pembongkaran dan pemuatan ulang tersebut akan menjadi tanggungan Pelanggan sepenuhnya.

5.5.3 Kontainer impor yang ditemukan kelebihan massa atau tidak sesuai dengan dokumentasi yang disediakan tidak akan diangkut. Pengadaan unit kendaraan alternatif yang sesuai dan/atau pengisian ulang akan menjadi kebijakan Toll sendiri dan atas biaya Pelanggan.

5.5.4 Kegagalan memuat sesuai dengan Panduan dapat mengakibatkan penghentian Layanan dengan segera.

5.5.5 Toll mungkin disyaratkan untuk melaporkan kepada Otoritas yang berlaku setiap pemuatan oleh Pelanggan yang, atas kebijakan Toll sendiri, merupakan, atau dapat merupakan, risiko yang akan segera terjadi atau risiko terhadap keselamatan publik.

5.6 Toll will not accept or deal with any Dangerous Goods, except under special arrangements previously made in writing and duly executed by both Toll and Customer. Should any Customer nevertheless deliver any Dangerous Goods in violation of this Section 5.6, Customer shall be liable for all loss or damage caused by or to or in connection with the Dangerous Goods howsoever and whatsoever arising and shall defend and indemnify Toll from and against all penalties, claims, losses, damages, costs and expenses arising in connection therewith. Dangerous Goods tendered to Toll may be destroyed or otherwise dealt with, at Customer's sole cost and expense, and in the sole discretion of Toll or any other Person having custody of such Dangerous Goods. If Dangerous Goods are accepted in accordance with this Section 5.6, such Dangerous Goods so accepted may nevertheless be destroyed or otherwise dealt with, at Customer's sole cost and expense, and in the sole discretion of Toll, should such Dangerous Goods create or be deemed to reasonably create a threat or damage to people, other goods, or property.

5.6 Toll tidak akan menerima atau menangani Barang Berbahaya apa pun, kecuali berdasarkan pengaturan khusus yang sebelumnya dibuat secara tertulis dan ditandatangani dengan semestinya oleh Toll dan Pelanggan. Jika Pelanggan tetap mengirimkan Barang Berbahaya apa pun yang melanggar Pasal 5.6 ini, Pelanggan bertanggung jawab atas semua kehilangan atau kerusakan yang disebabkan oleh

atau pada atau sehubungan dengan Barang Berbahaya bagaimanapun dan apa pun yang timbul dan akan membela dan mengganti kerugian Toll dari dan terhadap semua hukuman, klaim, kerugian, kerusakan, biaya dan pengeluaran yang timbul sehubungan dengan itu. Barang Berbahaya yang diajukan kepada Toll dapat dimusnahkan atau ditangani dengan cara lain, atas biaya dan pengeluaran Pelanggan sendiri, dan atas kebijaksanaan Toll atau orang lain yang memiliki penitipan Barang Berbahaya tersebut. Jika Barang Berbahaya diterima sesuai dengan Pasal 5.6 ini, Barang Berbahaya yang diterima demikian dapat dimusnahkan atau ditangani dengan cara lain, atas biaya dan pengeluaran Pelanggan, dan atas kebijakan Toll sendiri, jika Barang Berbahaya tersebut dibuat atau dianggap menimbulkan ancaman atau kerusakan yang wajar terhadap orang, barang lain, atau properti.

5.7 If Toll agrees to accept for Service any Goods that require temperature or atmosphere control, Customer warrants that it shall not tender such Goods without having previously given written notice of their nature and particular temperature range to be maintained and, in the case of a temperature controlled Transport Unit packed by or on behalf of Customer, Customer further warrants that (i) the Transport Unit has been properly pre-cooled or pre-heated as required; (ii) such Goods have been properly stuffed and packed in the Transport Unit; (iii) the Transport Unit thermostatic controls have been properly set; and (iv) the Transport Unit has been maintained in accordance with its manufacturer's directions and recommendations and is fit for the particular purpose(s) for which such Transport Unit is to be used. Toll shall not be liable for any loss or damage of or in relation to such Goods caused by a breach of these warranties by Customer, and Customer shall defend, indemnify and hold harmless Toll from and against any liabilities, losses, damages or expenses arising from such breach. Toll shall have no liability for the continued maintenance of any temperature inside the Transport Unit, whether such Goods were packed by or on behalf of Customer or Toll.

5.7 Jika Toll setuju untuk menerima untuk penyediaan Layanan Barang apa pun yang membutuhkan kontrol suhu atau atmosfer, Pelanggan menjamin bahwa mereka tidak akan mengajukan Barang tersebut tanpa sebelumnya memberikan pemberitahuan tertulis tentang sifat dan kisaran suhu tertentu yang harus dipertahankan dan, dalam hal Unit Pengangkutan dengan suhu terkontrol yang dikemas oleh atau atas nama Pelanggan, Pelanggan selanjutnya menjamin bahwa (i) Unit Pengangkutan telah didinginkan atau dipanaskan terlebih dahulu sebagaimana dibutuhkan; (ii) Barang tersebut telah diisi dan dikemas dengan baik di Unit Pengangkutan; (iii) kontrol termostatik Unit Pengangkutan telah diatur dengan benar; dan (iv) Unit Pengangkutan telah dipelihara sesuai dengan petunjuk dan rekomendasi pabrikannya dan sesuai untuk tujuan tertentu di mana Unit Pengangkutan tersebut akan digunakan. Toll tidak bertanggung jawab atas kehilangan atau kerusakan atau sehubungan dengan Barang tersebut yang disebabkan oleh pelanggaran jaminan ini oleh Pelanggan, dan Pelanggan akan membela, mengganti rugi, dan menganggap Toll tidak bersalah dari dan terhadap segala kewajiban, kerugian, kerusakan, atau pengeluaran yang timbul dari pelanggaran tersebut. Toll tidak bertanggung jawab atas pemeliharaan lanjutan suhu apa pun di dalam Unit Pengangkutan, baik Barang tersebut dikemas oleh atau atas nama Pelanggan atau Toll.

5.8 Without prior agreement in writing, Toll will not accept Valuable Goods or other Goods, whether prone to theft or otherwise, that as reasonably determined by Toll require special handling regarding carriage, handling, or security, (including, but not limited to, human remains, livestock, pets, and plants). Should Customer nevertheless tender any such goods to Toll, or cause Toll to handle or otherwise deal with any such goods, Toll shall have no liability whatsoever for or in connection with such goods.

5.8 Tanpa persetujuan tertulis sebelumnya, Toll tidak akan menerima Barang Berharga atau Barang lainnya, baik yang rawan pencurian atau lainnya, yang sebagaimana ditentukan secara wajar oleh Toll membutuhkan penanganan khusus terkait penanganan, penanganan, atau keamanan, (termasuk, namun tidak terbatas pada, jenazah manusia, hewan ternak, hewan peliharaan, dan tanaman). Jika Pelanggan tetap mengajukan barang tersebut kepada Toll, atau menyebabkan Toll menangani atau berurusan dengan barang tersebut, Toll tidak memiliki kewajiban apa pun untuk atau sehubungan dengan barang tersebut.

5.9 Toll assumes no liability to Customer, Owner, nor any other Person for any loss or expense, including, but not limited to, fines and penalties, arising from Customer's failure to comply with any applicable laws, sanctions, embargoes, rules, regulations, or licenses.

5.9 Toll tidak bertanggung jawab kepada Pelanggan, Pemilik, atau Orang lain mana pun atas kerugian atau pengeluaran apa pun, termasuk, namun tidak terbatas pada, denda dan penalti, yang timbul dari kegagalan Pelanggan untuk mematuhi undang-undang, sanksi, embargo, aturan, regulasi, atau izin.

5.10 TOLL MAKES NO REPRESENTATIONS OR WARRANTIES, AND HEREBY DISCLAIMS ANY AND ALL REPRESENTATIONS OR WARRANTIES, WHETHER EXPRESSED OR IMPLIED AND WHETHER BY CUSTOM OR APPLICABLE LAWS OR REGULATIONS, UNLESS MANDATORILY REQUIRED BY THE APPLICABLE LAWS OR REGULATIONS, WITH RESPECT TO THE CARRIAGE OF GOODS OR ANY OTHER SERVICES PROVIDED BY TOLL OR ANY SUBCONTRACTOR PURSUANT TO THESE CONDITIONS.

5.10 TOLL TIDAK MEMBUAT PERNYATAAN ATAU JAMINAN, DAN DENGAN INI MENYANGKAL SETIAP DAN SEMUA PERNYATAAN ATAU JAMINAN, BAIK

TERSURAT MAUPUN TERSIRAT DAN BAIK BERDASARKAN KEBIASAAN MAUPUN PERATURAN PERUNDANG-UNDANGAN YANG BERLAKU, KECUALI DITETAPKAN SEBAGAI PERSYARATAN WAJIB OLEH PERATURAN PERUNDANG-UNDANGAN, SEHUBUNGAN DENGAN PENGANGKUTAN BARANG ATAU LAYANAN LAIN MANA PUN YANG DISEDIAKAN OLEH TOLL ATAU SUBKONTRAKTOR MANA PUN BERDASARKAN KETENTUAN INI.

## 6. CASH ON DELIVERY ARRANGEMENTS / PENGATURAN CASH ON DELIVERY

Where Toll has to engage third parties to comply with Instructions from Customer relating to the delivery or release of the Goods in specified circumstances, Toll does so only as an agent for Customer. When Goods are accepted or dealt with upon Instructions to collect Charges from the consignee or any other person, Customer shall remain fully liable for the same if they are not paid by such consignee or other person. Toll shall not have any liability for such arrangements, unless agreed in writing and duly executed by both Toll and Customer. In such event, Toll's liability for the performance of, or arranging the performance of, such Instructions shall not exceed the limit set forth in Section 15.3(iv)(2) of these Conditions.

Jika Toll harus melibatkan pihak ketiga untuk mematuhi Instruksi dari Pelanggan terkait dengan pengiriman atau pelepasan Barang dalam keadaan yang ditentukan, Toll melakukannya hanya sebagai agen dari Pelanggan. Ketika Barang diterima atau ditangani berdasarkan Instruksi untuk menagih Biaya dari penerima barang atau orang lain, Pelanggan akan tetap bertanggung jawab penuh atas hal yang sama jika mereka tidak dibayar oleh penerima barang atau orang lain tersebut. Toll tidak bertanggung jawab atas pengaturan tersebut, kecuali jika disetujui secara tertulis dan ditandatangani oleh Toll dan Pelanggan. Dalam hal demikian, tanggung jawab Toll atas pelaksanaan, atau pengaturan pelaksanaan, Instruksi tersebut tidak akan melebihi batas yang ditetapkan dalam Pasal 15.3(iv)(2) dari Ketentuan ini.

## 7. EXCESS VALUE DECLARATION / DEKLARASI NILAI BERLEBIH

Toll may, but shall not be required to, agree to accept liability in excess of the limits set forth in these Conditions, specifically Section 15 hereof, only upon (i) Customer's agreement to pay Toll's additional Charges for accepting such increased liability, and (ii) Toll's agreement to accept such increase in liability in writing. Details of Toll's additional Charges for such increased liability will be provided upon request.

Toll dapat, tetapi tidak disyaratkan untuk, menyetujui untuk menerima tanggung jawab yang melebihi batas yang ditetapkan dalam Ketentuan ini, khususnya Pasal 15 dari Ketentuan ini, hanya dengan (i) persetujuan Pelanggan untuk membayar Biaya tambahan Toll untuk menerima peningkatan tanggung jawab tersebut, dan (ii) Perjanjian Toll untuk menerima peningkatan tanggung jawab tersebut secara tertulis. Rincian Biaya tambahan Toll untuk peningkatan tanggung jawab tersebut akan diberikan berdasarkan permintaan.

## 8. CARGO INSURANCE / ASURANSI KARGO

Customer shall obtain its own insurance coverage independent of its relationship with Toll or Toll's insurance policy and coverage for its business. No cargo insurance will be arranged through Toll unless Toll has agreed otherwise in writing with Customer. In such event, Toll will act solely as agent for Customer, and will lead to the formation of a separate contract for insurance between Customer and the insurance carrier. Toll shall have no liability for any acts, omissions, or decisions of any such insurance carrier whatsoever. Should any such insurance carrier dispute liability or refuse to settle a claim for any reason whatsoever, Customer agrees it will have no recourse against Toll.

Pelanggan akan memperoleh pertanggungan asuransinya sendiri terlepas dari hubungannya dengan Toll atau polis dan pertanggungan asuransi Toll untuk bisnisnya. Asuransi kargo tidak akan diatur melalui Toll kecuali Toll telah menyetujui secara tertulis dengan Pelanggan. Dalam hal demikian, Toll akan bertindak semata-mata sebagai agen untuk Pelanggan, dan akan mengarah pada pembentukan kontrak asuransi terpisah antara Pelanggan dan perusahaan asuransi. Toll tidak bertanggung jawab atas tindakan, kelalaian, atau keputusan apa pun dari perusahaan asuransi tersebut. Jika perusahaan asuransi tersebut menyangketakan tanggung jawab atau menolak penyelesaian klaim karena alasan apa pun, Pelanggan setuju bahwa ia tidak akan memiliki upaya hukum terhadap Toll.

## 9. INDEMNITY / GANTI RUGI

CUSTOMER SHALL DEFEND, INDEMNIFY AND HOLD HARMLESS TOLL AND ITS SUBCONTRACTORS FROM AND AGAINST ANY CLAIM, COST, LOSS, DAMAGE, PAYMENT, FINE, EXPENSE, DUTY, TAX, IMPOST OR DEMAND WHATSOEVER, HOWSOEVER CAUSED AND BY WHOMSOEVER MADE, arising directly or indirectly from any Services arranged or performed by Toll in respect of the Goods and/or in respect of any such cost incurred as a result of or in connection with any and all acts or omissions of Customer, including but not limited to (i) breach or alleged breach of any obligation, representation, or warranty set forth in these Conditions or any agreement with Toll, (ii) the violation of any applicable law, regulation, or convention, (iii) the untimeliness, incompleteness, or inaccuracy of entry, export, security, description, weight, classification, origin, or any other attribute of the Goods, (iv) for any duties, taxes, imposts, levies, deposits, or outlays of any kind levied by any Authority at any port or place for or in connection with the Goods or Services, and (v)

for any related payments, fines, expenses, loss or damage whatsoever, including lost profits, attorneys fees and costs of litigation, incurred by Toll. The foregoing indemnity excludes claims to the extent arising from the gross negligence or willful misconduct of Toll.

**PELANGGAN HARUS MEMBELA, MENGGANTI RUGI, DAN MENGANGGAP TIDAK BERSALAH TOLL DAN SUBKONTRAKTORNYA DARI DAN TERHADAP KLAIM, BIAYA, KERUGIAN, KERUSAKAN, PEMBAYARAN, DENDA, BEBAN, BEA, PAJAK, PENGENAAN ATAU PERMINTAAN APA PUN, BAGAIMANA PUN DISEBABKAN DAN OLEH SIAPA PUN, timbul secara langsung atau tidak langsung dari setiap Layanan yang diatur atau dilaksanakan oleh Toll sehubungan dengan Barang dan/atau sehubungan dengan biaya yang timbul sebagai akibat dari atau sehubungan dengan setiap dan semua tindakan atau kelalaian Pelanggan, termasuk namun tidak terbatas pada (i) pelanggaran atau dugaan pelanggaran kewajiban, pernyataan, atau jaminan apa pun yang ditetapkan dalam Ketentuan ini atau perjanjian apa pun dengan Toll, (ii) pelanggaran hukum, peraturan, atau konvensi yang berlaku, (iii) ketidaktepatan waktu, ketidaklengkapan, atau ketidaktepatan entri, ekspor, keamanan, deskripsi, berat, klasifikasi, asal, atau atribut lain dari Barang, (iv) untuk bea, pajak, pungutan, retribusi, simpanan, atau pengeluaran dalam bentuk apa pun yang dipungut oleh Otoritas mana pun di pelabuhan atau tempat mana pun untuk atau sehubungan dengan Barang atau Layanan, dan (v) untuk pembayaran, denda, pengeluaran, kehilangan atau kerusakan apa pun terkait, termasuk kehilangan keuntungan, biaya pengacara, dan biaya litigasi, yang dikeluarkan oleh Toll. Ganti rugi di atas tidak termasuk klaim sejauh timbul dari kelalaian besar atau kesalahan yang disengaja oleh Toll.**

## 10. INFORMATION SHARING / PEMBAGIAN INFORMASI

10.1 Customer and Toll may cooperate in the exchange of Information via their respective Information Systems. Unless otherwise expressly agreed in writing, Toll shall not be liable for any loss, damage, cost, or expense arising out of or in connection with Toll entering or sending incorrect or incomplete Information or damaging, corrupting, losing, or disclosing Customer's or any third party's Information or Information System.

10.1 Pelanggan dan Toll dapat bekerja sama dalam pertukaran Informasi melalui Sistem Informasi masing-masing. Kecuali jika disetujui lain secara tertulis, Toll tidak bertanggung jawab atas kehilangan, kerusakan, biaya, atau pengeluaran apa pun yang timbul dari atau sehubungan dengan Toll memasukkan atau mengirimkan Informasi yang tidak benar atau tidak lengkap atau merusak, menghilangkan, atau mengungkapkan Informasi atau Sistem Informasi Pelanggan atau pihak ketiga mana pun.

10.2 To the fullest extent allowed by law, Customer agrees that Toll shall have no liability whatsoever with respect to any Information System or Information. To the extent that Toll is held liable for any matter arising out of, or in connection with, any Information System or Information, Toll's liability shall be limited as set forth in Section 15 of these Conditions.

10.2 Se jauh mungkin diperbolehkan oleh hukum, Pelanggan setuju bahwa Toll tidak memiliki kewajiban apa pun sehubungan dengan Sistem Informasi atau Informasi apa pun. Se jauh Toll bertanggung jawab atas masalah apa pun yang timbul dari, atau sehubungan dengan, Sistem Informasi atau Informasi apa pun, tanggung jawab Toll akan dibatasi sebagaimana diatur dalam Pasal 15 di Ketentuan ini.

10.3 Toll respects the privacy of Customer and is committed to protecting the personal data it collects in accordance with the principles specified in its group privacy policy, accessible at <https://www.tollgroup.com/about/policies-procedures/privacy-policy>.

10.3 Toll menghormati privasi Pelanggan dan berkomitmen untuk melindungi data pribadi yang dikumpulkannya sesuai dengan prinsip yang ditentukan dalam kebijakan privasi grupnya, dapat diakses di <https://www.tollgroup.com/about/policies-procedures/privacy-policy>.

## 11. QUOTATION AND PAYMENT / PENAWARAN HARGA DAN PEMBAYARAN

11.1 Quotations are given for immediate acceptance and Toll may (subject to the following) withdraw or revise a quotation at any time until it is accepted by Customer. Customer acknowledges and agrees that Toll may revise quotations or Charges that have been accepted by Customer (i) if there is an increase in the costs of providing the Services by Toll due to, including without limitation, a change to law or the application of any law or policy of an Authority or statutory Charges which alters or varies the method or cost of providing the Services, or (ii) where there is a change in the work practices of Toll (including in relation to the Customer, the volume, type or nature of the Services requested) which have materially affected the cost of providing the Services; or (iii) upon every anniversary (if any) of providing the Services. Unless otherwise agreed in writing, the quotations exclude customs duties, levies, deposits, taxes, and other outlays.

11.1 Penawaran harga diberikan untuk penerimaan segera dan Toll dapat (dengan tunduk pada ketentuan berikut) menarik atau merevisi penawaran setiap saat sampai diterima oleh Pelanggan. Pelanggan mengetahui dan menyetujui bahwa Toll dapat merevisi penawaran harga atau Biaya yang telah diterima oleh Pelanggan (i) jika ada peningkatan biaya penyediaan Layanan oleh Toll karena, termasuk namun tidak terbatas pada, perubahan undang-undang atau penerapan setiap undang-undang

atau kebijakan Otoritas atau Biaya menurut undang-undang yang mengubah atau memvariasikan metode atau biaya penyediaan Layanan, atau (ii) jika ada perubahan dalam praktik kerja Toll (termasuk terkait dengan Pelanggan, volume, jenis atau sifat Layanan yang diminta) yang secara material mempengaruhi biaya penyediaan Layanan; atau (iii) setiap peringatan tahunan (jika ada) penyediaan Layanan. Kecuali jika disetujui lain secara tertulis, penawaran harga tidak termasuk bea masuk, retribusi, deposito, pajak, dan pengeluaran lainnya.

11.2 Customer shall be liable for any Charges of any kind charged by any Authority at any port or place for or in connection with the Goods or Services. Customer shall, upon request, make immediate full payment, whether in advance or in arrears, to Toll to cover any such Charges. Toll shall be entitled to retain and shall be paid all brokerage fees, commissions, allowances, and other remunerations customarily retained by or paid to freight forwarders.

11.2 Pelanggan bertanggung jawab atas setiap Biaya dalam bentuk apa pun yang dibebankan oleh Otoritas mana pun di pelabuhan atau tempat mana pun untuk atau sehubungan dengan Barang atau Layanan. Pelanggan harus, atas permintaan, segera melakukan pembayaran penuh, baik di muka atau di belakang, kepada Toll untuk menutupi Biaya tersebut. Toll berhak untuk menahan dan harus membayar semua biaya perantara, komisi, tunjangan, dan remunerasi lainnya yang biasanya ditahan oleh atau dibayarkan kepada pengirim barang.

11.3 Charges for the Services shall be deemed fully earned upon the earlier of Toll's receipt of the Goods or commencement of the Services by or for Toll. Customer shall pay to Toll all sums immediately when due, without reduction or deferment on account of any claim, dispute, counterclaim or set-off. Unless otherwise agreed by Toll in writing, Toll's invoices shall be due for payment immediately upon presentation and shall be deemed delinquent if not paid within ten (10) business days following Toll's presentation of the associated invoice or other document setting forth the amounts owed by Customer.

11.3 Biaya untuk Layanan akan dianggap diperoleh sepenuhnya setelah Toll menerima Barang atau dimulainya Layanan oleh atau untuk Toll, yang mana terjadi lebih awal. Pelanggan harus segera membayar kepada Toll semua jumlah pada saat jatuh tempo, tanpa pengurangan atau penangguhan karena klaim, perselisihan, gugatan balik, atau perjumpaan apa pun. Kecuali jika disetujui lain oleh Toll secara tertulis, tagihan Toll akan jatuh tempo untuk pembayaran segera setelah penyerahan dan akan dianggap menunggak jika tidak dibayar dalam waktu sepuluh (10) hari kerja setelah Toll menunjukkan faktur terkait atau dokumen lain yang menyebutkan jumlah terutang oleh Pelanggan.

11.4 Customer acknowledges that Toll may incur costs to perform the Services in currencies that are different from the currency of the quoted rates and Charges, specifically including the currency of the country in which the Services originate (an "Origin Country"). In the event the value of the quoted rate currency has increased or decreased by five percent (5%) or more as compared to the currency of an Origin Country, Customer hereby agrees that Toll may adjust the quoted rates and Charges for the Services originating out of such Origin Country commensurate with the change in the value of the quoted rate currency.

11.4 Pelanggan mengakui bahwa Toll dapat dikenakan biaya untuk menjalankan Layanan dalam mata uang yang berbeda dari mata uang tarif dan Biaya yang dikutip, khususnya termasuk mata uang negara tempat Layanan berasal ("Negara Asal"). Dalam hal nilai mata uang tarif yang dikutip telah meningkat atau menurun sebesar lima persen (5%) atau lebih dibandingkan dengan mata uang Negara Asal, Pelanggan dengan ini setuju bahwa Toll dapat menyesuaikan tarif dan Biaya yang dikutip untuk Layanan yang berasal dari luar Negara Asal tersebut sepadan dengan perubahan nilai mata uang tarif yang dikutip.

11.5 If any money owing to Toll is not paid when due, in addition to all legal and equitable rights available to Toll, Toll may (a) impose a late fee equal to the lesser of (i) 3% of the outstanding amounts owed to Toll each month until paid, or (ii) the highest amount allowed by applicable law until paid, and/or (b) at any time by notice in writing to Customer and without liability whatsoever, elect to discontinue providing any or all Services, suspend the provision of any or all Services, and/or terminate the provision of any or all Services, whether or not such Services relate to such delinquent payment or any credit arrangements otherwise provided to Customer, whereupon all sums due and owing by Customer shall, irrespective of any credit arrangements or payment due, become immediately due and payable.

11.5 Jika uang terutang kepada Toll tidak dibayarkan pada saat jatuh tempo, selain semua hak hukum dan kesetaraan yang tersedia untuk Toll, Toll dapat (a) mengenakan biaya keterlambatan sebesar (i) 3% dari jumlah yang terutang pada Toll setiap bulan hingga dibayarkan, atau (ii) jumlah tertinggi yang diizinkan oleh hukum yang berlaku hingga dibayarkan, dan/atau (b) setiap saat dengan pemberitahuan tertulis kepada Pelanggan dan tanpa kewajiban apa pun, memilih untuk menghentikan penyediaan salah satu atau semua Layanan, menanggukkan penyediaan setiap atau semua Layanan, dan/atau mengakhiri penyediaan setiap atau semua Layanan, baik Layanan tersebut terkait dengan pembayaran tunggakan atau pengaturan kredit apa pun yang diberikan kepada Pelanggan atau tidak, di mana semua jumlah yang jatuh tempo dan terutang oleh Pelanggan akan, terlepas dari setiap pengaturan kredit atau pembayaran yang jatuh tempo, menjadi segera jatuh tempo dan harus dibayar.

11.6 All billing or invoice inquiries or disputes must be presented to Toll or Customer, as applicable, within six (6) months after receipt of invoice. Any inquiries or disputes not presented by Customer to Toll within the time frame set forth herein shall be deemed waived by Customer. Notwithstanding the foregoing, Toll may at any time offset any amounts owed or paid by Customer to Toll against any amounts owed by Toll to Customer, including, without limitation, unidentified payments and credits in Customer's favor, duplicate payments made by Customer, and accounts payable to Customer.

11.6 Semua pertanyaan atau perselisihan tentang tagihan atau faktur harus disampaikan kepada Toll atau Pelanggan, sebagaimana berlaku, dalam waktu enam (6) bulan setelah menerima faktur. Setiap pertanyaan atau perselisihan yang tidak disampaikan oleh Pelanggan kepada Toll dalam jangka waktu yang ditetapkan di sini akan dianggap diabaikan oleh Pelanggan. Meskipun demikian, Toll dapat setiap saat mengimbangi setiap jumlah yang terutang atau dibayarkan oleh Pelanggan kepada Toll dengan jumlah yang terutang oleh Toll kepada Pelanggan, termasuk, namun tidak terbatas pada, pembayaran dan kredit yang tidak teridentifikasi untuk kepentingan Pelanggan, pembayaran rangkap yang dilakukan oleh Pelanggan, dan jumlah terutang kepada Pelanggan.

11.7 In the event the applicable law requires all payments above to be made in Indonesian Rupiah, the USD amount payable stated in Toll's invoice shall be converted into and paid in Indonesian Rupiah in accordance with JISDOR applicable on the day when payment is made; or if JISDOR is not available for any reason on the day when payment is made, on the last occurring day when JISDOR is available.

11.7 Dalam hal hukum yang berlaku mensyaratkan semua pembayaran di atas untuk dilakukan menggunakan Rupiah, jumlah terutang dalam USD yang termuat dalam faktur Toll akan dikonversikan menjadi dan dibayarkan dalam Rupiah sesuai dengan JISDOR yang berlaku pada hari di mana pembayaran dilakukan; atau apabila JISDOR tidak tersedia untuk alasan apa pun pada hari di mana pembayaran dilakukan, pada hari terakhir di mana JISDOR tersedia.

## 12. PERFORMANCE / PELAKSANAAN LAYANAN

12.1 Toll will perform the Services with a reasonable degree of care, skill, and judgment.

12.1 Toll akan melaksanakan Layanan dengan tingkat kehati-hatian, keterampilan, dan pertimbangan yang wajar.

12.2 Except as otherwise agreed in writing, Toll, in its sole and absolute discretion, shall be entitled to engage in such conduct as may be necessary or required to fulfill Toll's obligations hereunder. If, in the opinion of Toll, it becomes necessary or desirable in the interest of Customer, Owner or the Goods to deviate from any applicable Instructions provided by Customer or Owner, Toll may do so, and Customer hereby expressly authorizes any such conduct by Toll.

12.2 Kecuali jika disetujui lain secara tertulis, Toll, atas kebijakannya sendiri dan mutlak, berhak untuk melakukan tindakan yang mungkin diperlukan atau disyaratkan untuk memenuhi kewajiban Toll berdasarkan perjanjian ini. Jika, menurut Toll, menjadi perlu atau diinginkan demi kepentingan Pelanggan, Pemilik, atau Barang untuk menyimpang dari Instruksi yang berlaku yang diberikan oleh Pelanggan atau Pemilik, Toll dapat melakukannya, dan Pelanggan dengan ini secara tegas mengizinkan tindakan tersebut oleh Toll.

12.3 Toll may at any time comply with orders or recommendations given by any Authority, and Toll's responsibility with respect to the Goods shall terminate upon delivery or other disposition of the Goods pursuant to any Authority's orders or requirements.

12.3 Toll dapat pada setiap saat mematuhi perintah atau rekomendasi yang diberikan oleh Otoritas mana pun, dan tanggung jawab Toll sehubungan dengan Barang akan berakhir pada saat pengiriman atau penempatan lain atas Barang sesuai dengan perintah atau persyaratan Otoritas mana pun.

12.4 Where Goods, Transport Units, or vehicles are to be delivered to Toll, such items shall not be deemed as received by Toll unless and until the Person making such delivery has reported to Toll's reception office or other area designated by Toll for the receipt of Goods, Transport Units, or vehicles. Customer represents and warrants to Toll that the person delivering the Goods to Toll is authorized to sign any applicable Carriage Document or Toll's letter of instruction, including these Conditions, on behalf of Customer and any other person that owns or has an interest in the Goods or any part thereof.

12.4 Apabila Barang, Unit Pengangkutan, atau kendaraan akan dikirim ke Toll, barang tersebut tidak akan dianggap telah diterima oleh Toll kecuali dan sampai Orang yang melakukan pengiriman tersebut telah melaporkan ke kantor penerima Toll atau area lain yang ditunjuk oleh Toll untuk menerima Barang, Unit Pengangkutan, atau kendaraan. Pelanggan menyatakan dan menjamin kepada Toll bahwa orang yang mengirimkan Barang ke Toll berwenang untuk menandatangani Dokumen Angkutan atau surat instruksi Toll yang berlaku, termasuk Ketentuan ini, atas nama Pelanggan dan orang lain yang memiliki atau berkepentingan dengan Barang atau setiap bagiannya.

12.5 Toll reserves the sole right to choose the means, routes, and procedures to be followed with respect to the performance of the Services. Toll is hereby authorized by Customer, at Toll's sole discretion, to engage Subcontractors to perform all or part of the Services, without notice and without the necessity of obtaining Customer's consent.

12.5 Toll mempertahankan hak tunggal untuk memilih cara, rute, dan prosedur yang harus diikuti sehubungan dengan kinerja Layanan. Toll dengan ini diberi wewenang oleh Pelanggan, atas kebijakan Toll sendiri, untuk melibatkan Subkontraktor untuk melaksanakan semua atau sebagian Layanan, tanpa pemberitahuan dan tanpa perlu mendapatkan persetujuan Pelanggan.

12.6 In addition to Toll's rights set forth in Section 5.5 of these Conditions, Customer hereby authorizes Toll, at its sole discretion and without obligation, to open any Goods, packages, or Transport Units tendered by or on behalf of Customer, without notice, so that Toll may verify, inspect, examine, weigh, or measure the contents thereof, and any expenses associated therewith shall be the responsibility of Customer. All Goods tendered for transportation or storage are subject to inspection by (i) Toll, including any applicable Subcontractor, and (ii) any Authority.

12.6 Selain hak Toll yang ditetapkan dalam Pasal 5.5 dalam Ketentuan ini, Pelanggan dengan ini memberi wewenang kepada Toll, atas kebijakannya sendiri dan tanpa kewajiban, untuk membuka Barang, paket, atau Unit Pengangkutan yang ditawarkan oleh atau atas nama Pelanggan, tanpa pemberitahuan, sehingga Toll dapat memverifikasi, memeriksa, menimbang, atau mengukur isinya, dan setiap biaya yang terkait dengannya akan menjadi tanggung jawab Pelanggan. Semua Barang yang diajukan untuk transportasi atau penyimpanan harus diperiksa oleh (i) Toll, termasuk Subkontraktor mana pun yang berlaku, dan (ii) Otoritas mana pun.

12.7 Customer shall be responsible for the cost of, and arranging for, the loading and unloading of the Goods onto and off the Transport Unit, and Customer shall be responsible, at its sole cost and expense, for providing adequate and suitable facilities and equipment for loading and unloading the Goods onto and off the Transport Unit.

12.7 Pelanggan bertanggung jawab atas biaya, dan mengatur, pemuatan dan pembongkaran Barang ke dan dari Unit Pengangkutan, dan Pelanggan bertanggung jawab, atas biaya dan pengeluarannya sendiri, untuk menyediakan fasilitas dan peralatan yang memadai dan sesuai untuk bongkar muat Barang ke dalam dan ke luar Unit Pengangkutan.

12.8 Unless Toll has agreed in writing to complete the performance of a Service by an agreed point in time and has received additional handling Charges from Customer ("Time Guaranteed Performance"), Toll agrees to perform the Services with reasonable dispatch and does not undertake that Services will be completed or the Goods (or documents relating thereto) will be delivered or made available within a particular time. Dates specified for completion of carriage or any other Service are estimates only. Toll will make commercially reasonable efforts to keep Customer reasonably advised of delays.

12.8 Kecuali Toll telah setuju secara tertulis untuk menyelesaikan pelaksanaan Layanan pada titik waktu yang disepakati dan telah menerima Biaya penanganan tambahan dari Pelanggan ("Pelaksanaan yang Dijamin Waktu"), Toll setuju untuk melaksanakan Layanan dengan pengiriman yang wajar dan tidak berjanji bahwa Layanan akan diselesaikan atau Barang (atau dokumen yang terkait dengannya) akan dikirimkan atau tersedia dalam waktu tertentu. Tanggal yang ditentukan untuk penyelesaian pengangkutan atau Layanan lainnya hanyalah perkiraan. Toll akan melakukan upaya yang wajar secara komersial untuk memberi tahu Pelanggan secara wajar tentang penundaan.

12.9 In addition to the foregoing, the following terms and conditions shall apply in the event the Services include warehousing, storage, or other handling services provided or performed by Toll at a Warehouse:

12.9.1 Goods may at any time be warehoused or otherwise stored at any Warehouse, or at any time be removed from any place at which they may be warehoused or otherwise held to any other place to be warehoused or otherwise held, and such warehousing, storage, or other handling Charges shall be at Customer's sole risk, cost, and expense. Toll shall have no obligation to accept Goods that are not properly packaged or which, in the reasonable opinion of Toll, are not suitable for movement or storage within the warehouse. Prior to delivery at any Warehouse, Customer shall furnish Toll with a manifest showing marks, brands, or sizes to be accounted for separately, together with the class of storage desired by Customer, if applicable.

12.9.2 If Toll determines, in its sole discretion, that the original palletization of Goods must be broken down for storage purposes, Toll shall be authorized to break down the pallets without notice to Customer.

12.9.3 Toll will store the Goods at its discretion at any one or more Warehouses. The identification of any specific location on any warehouse receipt or other storage document does not guarantee that the Goods shall be stored at such location. Toll may, in its sole discretion, move Goods to any Warehouse.

12.9.4 Toll may provide services in addition to simple warehousing and storage upon Customer's request and to the extent agreed by Toll in writing. Additional handling Charges will apply whenever Goods are pulled for distribution or

release, whenever physical inventories are requested by Customer, and whenever additional services are provided by Toll that are not explicitly included in the applicable storage Charge quoted to Customer. Such additional Charges will be provided to Customer and will be invoiced to Customer in addition to any storage Charges due.

12.9.5 Toll reserves the right to terminate storage at any Warehouse where Goods are stored or otherwise being handled. In such event, Toll may require the removal of the Goods or any portion thereof by giving Customer not less than thirty (30) days prior written notice. Customer shall be responsible for the payment of all Charges attributable to the storage said Goods through the date of such termination in addition to the cost of removing and arranging for the removal of the Goods. If the Goods are not removed within the time frame required by Toll, Customer shall remain liable for any ongoing storage and handling Charges, and Toll may exercise its rights under applicable law, including, but not limited to, selling or otherwise disposing of the Goods.

12.9.6 For all Goods tendered for storage, Customer shall supply such information and documents as are necessary to comply with all laws, rules, and regulations. For all Goods, Customer shall provide to Toll all documents or other information necessary, useful, or required for the safe and proper warehousing, handling, and storage of the Goods. If such information and documents are not fully, accurately, and timely provided to Toll, Customer shall indemnify Toll for any consequences of such failure.

12.9.7 Unless specifically agreed to in writing, Toll shall not be responsible for storage of any Goods in a temperature or humidity-controlled environment. Customer knowingly accepts that the Goods will be warehoused, stored, or handled in a non-temperature/humidity-controlled environment. Toll will not be responsible for any loss or damage to the Goods that results from fluctuations in temperature range or in humidity levels of the Warehouse.

12.9 Selain yang disebutkan di atas, syarat dan ketentuan berikut akan berlaku jika Layanan mencakup pergudangan, penyimpanan, atau layanan penanganan lain yang disediakan atau dilakukan oleh Toll di Gudang:

12.9.1 Barang dapat sewaktu-waktu digudangkan atau disimpan di Gudang mana pun, atau sewaktu-waktu dipindahkan dari tempat mana pun di mana barang tersebut dapat digudangkan atau disimpan ke tempat lain untuk digudangkan atau disimpan, dan pergudangan, penyimpanan, atau Biaya penanganan lainnya tersebut menjadi tanggung jawab, biaya, dan pengeluaran Pelanggan. Toll tidak berkewajiban untuk menerima Barang yang tidak dikemas dengan benar atau yang, menurut pendapat wajar Toll, tidak cocok untuk dipindahkan atau disimpan di dalam gudang. Sebelum pengiriman di Gudang mana pun, Pelanggan harus memberikan kepada Toll manifes yang menunjukkan tanda, merek, atau ukuran untuk diperhitungkan secara terpisah, bersama dengan kelas penyimpanan yang diinginkan oleh Pelanggan, jika berlaku.

12.9.2 Jika Toll menentukan, atas kebijakannya sendiri, bahwa paletisasi asli Barang harus dipecah untuk tujuan penyimpanan, Toll berwenang untuk memecah palet tanpa pemberitahuan kepada Pelanggan.

12.9.3 Toll akan menyimpan Barang atas kebijaksanaannya sendiri di satu atau lebih Gudang. Identifikasi lokasi tertentu pada resi gudang atau dokumen penyimpanan lainnya tidak menjamin bahwa Barang akan disimpan di lokasi tersebut. Toll dapat, atas kebijaksanaannya sendiri, memindahkan Barang ke Gudang mana pun.

12.9.4 Toll dapat memberikan layanan selain pergudangan dan penyimpanan sederhana atas permintaan Pelanggan dan sejauh yang disetujui oleh Toll secara tertulis. Biaya penanganan tambahan akan berlaku setiap kali Barang ditarik untuk didistribusikan atau dilepaskan, setiap kali inventaris fisik diminta oleh Pelanggan, dan setiap kali layanan tambahan disediakan oleh Toll yang tidak secara eksplisit termasuk dalam Biaya penyimpanan yang berlaku yang dikutip kepada Pelanggan. Biaya tambahan tersebut akan diberikan kepada Pelanggan dan akan ditagihkan kepada Pelanggan selain Biaya penyimpanan yang harus dibayar.

12.9.5 Toll mempertahankan hak untuk menghentikan penyimpanan di Gudang mana pun tempat Barang disimpan atau ditangani. Dalam hal demikian, Toll dapat mensyaratkan pemindahan Barang atau bagiannya dengan memberikan pemberitahuan tertulis kepada Pelanggan tidak kurang dari tiga puluh (30) hari sebelumnya. Pelanggan bertanggung jawab atas pembayaran semua Biaya yang terkait dengan penyimpanan Barang tersebut sampai dengan tanggal pengakhiran tersebut di samping biaya pemindahan dan pengaturan pemindahan Barang. Apabila Barang tidak dipindahkan dalam jangka waktu yang disyaratkan oleh Toll, Pelanggan akan tetap bertanggung jawab atas Biaya penyimpanan dan penanganan yang sedang berlangsung, dan Toll dapat menggunakan haknya berdasarkan hukum yang berlaku, termasuk, namun tidak terbatas pada, menjual atau membuang Barang.

12.9.6 Untuk semua Barang yang diajukan untuk penyimpanan, Pelanggan harus menyediakan informasi dan dokumen yang diperlukan untuk mematuhi semua undang-undang, aturan, dan peraturan. Untuk semua Barang, Pelanggan

harus memberikan kepada Toll semua dokumen atau informasi lain yang diperlukan, berguna, atau disyaratkan untuk pergudangan, penanganan, dan penyimpanan Barang yang aman dan tepat. Jika informasi dan dokumen tersebut tidak diberikan secara lengkap, akurat, dan tepat waktu kepada Toll, Pelanggan akan mengganti kerugian Toll atas segala konsekuensi dari kegagalan tersebut.

12.9.7 Kecuali secara khusus disetujui secara tertulis, Toll tidak bertanggung jawab atas penyimpanan Barang apa pun di lingkungan yang dikontrol suhu atau kelembabannya. Pelanggan dengan sadar menerima bahwa Barang akan disimpan, disimpan, atau ditangani di lingkungan yang tidak dikontrol suhu/kelembabannya. Toll tidak akan bertanggung jawab atas kehilangan atau kerusakan Barang yang diakibatkan oleh fluktuasi kisaran suhu atau tingkat kelembapan Gudang.

### 13. DUE DELIVERY / PENGIRIMAN TUNTAS

13.1 Toll shall be deemed to have performed all of its obligations and completed its performance of the Services in compliance with these Conditions ("Due Delivery"), if: (i) at any time, in the opinion of Toll, performance of the Services is, or is likely to be, affected by any hindrance, risk, delay, difficulty, or disadvantage of any kind occurring before or after commencement of the Services, whereby Toll, in its sole discretion and without notice, may treat the performance of the Services as terminated; (ii) the Goods are tendered to the custody and control of any Authority in accordance with applicable customs, practices, laws, or regulations; (iii) Customer or Owner entitled to delivery of the Goods fails to take delivery of the Goods; or (iv) the Goods are delivered to any Person presenting a Carriage Document stating that such Person is authorized to take delivery or possession of the Goods, including any forged or fraudulent Carriage Document unless Toll had actual knowledge that such Carriage Document was forged or fraudulent.

13.1 Toll akan dianggap telah melakukan semua kewajibannya dan menyelesaikan pelaksanaan Layanannya sesuai dengan Ketentuan ini ("Pengiriman Tuntas"), jika: (i) setiap saat, menurut pendapat Toll, pelaksanaan Layanan sedang, atau kemungkinan akan, terpengaruh oleh segala hambatan, risiko, penundaan, kesulitan, atau kerugian dalam bentuk apa pun yang terjadi sebelum atau setelah dimulainya Layanan, di mana Toll, atas kebijakannya sendiri dan tanpa pemberitahuan, dapat menganggap pelaksanaan Layanan telah dihentikan; (ii) Barang-barang diajukan ke dalam penjagaan dan kendali Otoritas mana pun sesuai dengan kebiasaan, praktik, undang-undang, atau peraturan yang berlaku; (iii) Pelanggan atau Pemilik yang berhak atas pengiriman Barang gagal menerima pengiriman Barang; atau (iv) Barang dikirim ke Orang mana pun yang menunjukkan Dokumen Angkutan yang menyatakan bahwa Orang tersebut berwenang untuk menerima pengiriman atau kepemilikan Barang, termasuk Dokumen Angkutan yang dipalsukan atau palsu, kecuali Toll benar-benar mengetahui bahwa Dokumen Angkutan tersebut dipalsukan atau dipalsukan.

13.2 In case of Due Delivery pursuant to Section 13.1, Toll shall have the right to store the Goods at any place at Customer's sole risk, cost, and expense, at which point, Toll's obligations hereunder shall be deemed fully performed. Toll's liability, if any, in relation to such storage, shall be governed by these Conditions. All costs incurred by Toll as a result of Due Delivery pursuant to Section 13.1 shall be deemed as freight earned, and such costs shall, upon demand, be paid by Customer.

13.2 Dalam hal Pengiriman Tuntas sesuai dengan Pasal 13.1, Toll berhak untuk menyimpan Barang di tempat mana pun atas risiko, biaya, dan pengeluaran Pelanggan, dan pada saat itu, kewajiban Toll di bawah ini akan dianggap telah dilaksanakan sepenuhnya. Tanggung jawab Toll, jika ada, sehubungan dengan penyimpanan tersebut, akan diatur oleh Ketentuan ini. Semua biaya yang dikeluarkan oleh Toll sebagai akibat dari Pengiriman Tuntas sesuai dengan Pasal 13.1 akan dianggap sebagai ongkos angkut yang diperoleh, dan biaya tersebut, atas permintaan, harus dibayar oleh Pelanggan.

### 14. LIEN AND RETENTION RIGHTS / HAK GADAI DAN HAK RETENSIS

14.1 To the fullest extent allowed by law (and without limitation to all other rights and remedies available to Toll hereunder or under applicable laws or regulations), Toll shall have a general lien on any and all Goods (and documents relating thereto) of Customer or Owner, in Toll's actual or constructive possession, custody or control, for all amounts owed by Customer or Owner to Toll in connection with any Services or otherwise owed by Customer or Owner to Toll pursuant to these Conditions. If any claim for payment remains unsatisfied for thirty (30) days after demand for its payment is made, Toll may dispose or sell at public auction or private sale at Customer's expense, upon ten (10) calendar days written notice to Customer or Owner, sent certified or registered mail with return receipt requested, the Goods (and documents relating thereto), or so much thereof as may be necessary to satisfy such lien, and apply the net proceeds of such sale to the payment of any amounts then due to Toll. The surplus, if any, from any such sale shall be transmitted to Customer by Toll, and Customer shall remain liable for any deficiency from any such sale. Upon accounting any surplus to Customer, Toll shall be discharged of any liability whatsoever in respect to the Goods. Customer agrees to do anything (such as obtaining consents, signing and producing documents, producing receipts and getting documents completed and signed) which Toll asks and considers necessary for the purposes of ensuring that the



lien created hereunder is enforceable, perfected (including registered if necessary) and otherwise effective.

14.1 Sejauh mungkin diperbolehkan oleh hukum (dan tanpa membatasi hak serta upaya hukum lain yang tersedia bagi Toll dalam Ketentuan ini atau berdasarkan undang-undang dan peraturan yang berlaku), Toll memiliki hak gadai umum atas setiap dan semua Barang (dan dokumen yang terkait dengannya) Pelanggan atau Pemilik, dalam kepemilikan, penyimpanan, atau kendali aktual atau konstruktif Toll, untuk semua jumlah yang terutang oleh Pelanggan atau Pemilik kepada Toll sehubungan dengan Layanan apa pun atau dengan cara lain terutang oleh Pelanggan atau Pemilik kepada Toll sesuai dengan Ketentuan ini. Jika klaim pembayaran tetap tidak terpenuhi selama tiga puluh (30) hari setelah permintaan pembayaran dibuat, Toll dapat menjual atau melelang di lelang umum atau penjualan pribadi atas biaya Pelanggan, dengan pemberitahuan tertulis sepuluh (10) hari kalender kepada Pelanggan atau Pemilik, yang dikirimkan surat bersertifikat atau terdaftar dengan tanda terima pengembalian yang diminta, Barang (dan dokumen yang terkait dengannya), atau sebanyak mungkin yang diperlukan untuk memenuhi hak gadai tersebut, dan menerapkan hasil bersih dari penjualan tersebut untuk pembayaran jumlah yang kemudian harus dibayarkan kepada Toll. Surplus, jika ada, dari penjualan tersebut akan dikirimkan kepada Pelanggan oleh Toll, dan Pelanggan akan tetap bertanggung jawab atas kekurangan apa pun dari penjualan tersebut. Setelah memperhitungkan surplus apa pun kepada Pelanggan, Toll akan dibebaskan dari tanggung jawab apa pun sehubungan dengan Barang. Pelanggan setuju untuk melakukan apa pun (seperti mendapatkan persetujuan, penandatanganan, dan menghadirkan dokumen, menghadirkan tanda terima dan menyebabkan dilengkapinya dan ditandatangani dokumen) sebagaimana diminta oleh Toll dan dianggap perlu untuk tujuan memastikan bahwa hak gadai yang diletakkan berdasarkan Ketentuan ini dapat dilaksanakan, disempurnakan (termasuk didaftarkan apabila diperlukan) dan berlaku.

14.2 In the event the applicable Laws prohibit or limit the applicability of the other provisions of this Section 14, Toll shall have retention rights on any and all property (and documents relating thereto) now or hereafter in Toll's possession, custody or control, or en route until full payment of the delivery costs and any additional costs incurred or owed to Toll have been fully made by the Customer.

14.2 Dalam hal undang-undang yang berlaku melarang atau membatasi keberlakuan ketentuan lain dalam Pasal 14 ini, Toll akan memiliki hak retensi atas setiap dan semua properti (dan dokumen yang terkait dengannya) sekarang atau selanjutnya dalam penguasaan, penjagaan, atau kendali Toll, atau dalam perjalanan hingga pembayaran penuh atas biaya pengiriman dan setiap biaya tambahan yang timbul atau terutang kepada Toll telah sepenuhnya dilakukan oleh Pelanggan.

## 15. LIABILITY / PERTANGGUNGJAWABAN

15.1 To the fullest extent allowed by law, Toll shall not be responsible nor liable for any damage, loss, non-delivery or mis-delivery of Goods, nor for any delay or deviation howsoever arising or caused except to the extent such damage, loss, non-delivery, mis-delivery, delay, or deviation was caused by the negligence or willful misconduct of Toll while the Goods were in the actual custody and actual control of Toll.

15.1 Sejauh mungkin diperbolehkan oleh hukum, Toll tidak bertanggung jawab atau berkewajiban atas kerusakan, kehilangan, tidak terkirim atau salah pengiriman Barang, atau atas keterlambatan atau penyimpangan apapun yang timbul atau disebabkan kecuali sejauh kerusakan, kehilangan, tidak terkirim, salah pengiriman, keterlambatan, atau penyimpangan disebabkan oleh kelalaian atau kesalahan yang disengaja oleh Toll selama Barang berada dalam pengawasan dan kendali sebenarnya dari Toll.

15.2 Toll shall be entitled to the full benefit of all privileges, rights and immunities available to any Subcontractor, in particular but not limited to air, ocean, and ground carriers under their applicable Carriage Document, warehousemen or other providers, and any other Subcontractors under their standard trading terms and conditions. Additionally, any Subcontractors utilized by Toll hereunder shall be entitled to the full benefit of all privileges, rights and immunities available to Toll under these Conditions.

15.2 Toll berhak atas manfaat penuh dari semua hak istimewa, hak, dan imunitas yang tersedia bagi Subkontraktor mana pun, khususnya namun tidak terbatas pada pengangkut udara, laut, dan darat berdasarkan Dokumen Angkutan yang berlaku, petugas gudang atau penyedia lainnya, dan Subkontraktor lainnya berdasarkan syarat dan ketentuan perdagangan standar mereka. Selain itu, setiap Subkontraktor yang digunakan oleh Toll berdasarkan Ketentuan ini berhak atas manfaat penuh dari semua hak istimewa, hak, dan imunitas yang tersedia bagi Toll berdasarkan Ketentuan ini.

15.3 In all cases where liability has not been excluded or limited by these Conditions or by any mandatory applicable statute or convention of law, the liability of Toll is strictly limited to direct loss, damage, expense or delay. Toll's maximum liability for any loss, damage, expense or delay is limited as follows:

(i) in the case of loss of or damage to Goods where the predominant service provided or arranged by Toll is air transport, to the LESSER of: (1) the manufactured or landed cost to Customer of the Goods, excluding the value of all salvage obtained or obtainable ("Landed Cost"); (2) the replacement cost of the Goods or the equivalent of such Goods ("Replacement Cost"); (3) the cost to repair of the Goods ("Repair Cost"); (4) in the case of international air transport,

the amount determined by and specified in the Convention for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air, signed at Warsaw on October 12, 1929, Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air, signed at Warsaw on October 12, 1929 (the "Warsaw Convention"), as amended by the Protocol to Amend the Warsaw Convention, done at the Hague on September 28, 1955 and the Montreal Protocol No. 4 to Amend the Warsaw Convention, signed at Montreal on September 25, 1975, and the Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage (the "Montreal Convention"), together with any subsequent amendments to the Warsaw Convention or the Montreal Convention; or (5) in the case of air shipments with pickup and delivery occurring in the same country, or in the event the Warsaw Convention or the Montreal Convention do not apply, the lesser of USD \$1, or its equivalent in Indonesian Rupiah, per kilogram or USD \$50.00, or its equivalent in Indonesian Rupiah, per occurrence.

(ii) in the case of loss of or damage to Goods where the predominant service provided or arranged by Toll is ocean transport, to the LESSER of: (1) the Landed Cost; (2) the Replacement Cost; (3) the Repair Cost; or (4) the amount determined by and specified in the International Convention for the Unification of Certain Rules Relating to Bills of Lading, August 25, 1924 (commonly referred to as the Hague Rules), the Protocol to Amend the Hague Rules, February 23, 1968 (commonly referred to as the Hague-Visby Rules), or the United States Carriage of Goods by Sea Act, 46 U.S.C. App. §§ 1300 et seq. (commonly referred to as COGSA), as applicable.

(iii) in the case of loss of or damage to Goods where the predominant service provided or arranged by Toll is ground transport, to the lesser of: (1) the Landed Cost; (2) the Replacement Cost; (3) the Repair Cost; (4) the amount determined by and specified in the mandatorily applicable treaty or national law with regard to claims concerning inland transportation (such as the Convention of the International Carriage of Goods by Road, May 19, 1956 (commonly referred to as CMR); (5) in the event no such mandatorily applicable treaty or national law with regard to claims concerning ground transport applies, the lesser of USD \$1, or its equivalent in Indonesian Rupiah, per kilogram or USD \$50.00, or its equivalent in Indonesian Rupiah, per occurrence; or (6) solely with respect to full truckload shipments transported within the United States and Canada, the lesser of the amounts set forth in this Section 15.3.(iii)(1) through (4) up to a maximum of USD \$100,000, or its equivalent in Indonesian Rupiah, per occurrence.

(iv) in the case of loss of or damage to Goods where the predominant service provided or arranged by Toll is warehouse, storage, or other handling services, to the lesser of: (1) the Landed Cost; (2) the Replacement Cost; (3) the Repair Cost; (4) USD \$1, or its equivalent in Indonesian Rupiah, per gross kilogram of the lost or damaged Goods; or (6) USD \$50.00, or its equivalent in Indonesian Rupiah, per occurrence.

(v) in the case of an error or omission, or a series of errors or omissions not involving loss of or damage to Goods, the lesser of: (1) the actual loss incurred by Customer or (2) up to a maximum of 25,000 SDR in the aggregate.

(vi) in the case of vehicles, Transport Units or other equipment, the lesser of: (1) the actual value of such equipment lost or damaged; (2) the reasonable cost to repair such equipment; (3) the amount specified by applicable law, treaty, or accord; or (4) 10,000 SDR per occurrence.

(vii) in the case of claims that are not otherwise covered in these Conditions, the lesser of: (1) the cost to provide replacement Services, whether such replacement Services are provided by Toll or another third party; or (2) USD \$50.00, or its equivalent in Indonesian Rupiah, per occurrence.

As used in this Section 15.3 and elsewhere in these Conditions, the term "occurrence" shall mean each event or events arising from a common cause.

15.3 Dalam semua hal di mana tanggung jawab belum dikuculkan atau dibatasi oleh Ketentuan ini atau oleh undang-undang atau konvensi hukum wajib yang berlaku, tanggung jawab Toll secara tegas terbatas pada kerugian, kerusakan, pengeluaran, atau keterlambatan langsung. Tanggung jawab maksimum Toll atas kehilangan, kerusakan, pengeluaran, atau keterlambatan dibatasi sebagai berikut:

(i) dalam hal kehilangan atau kerusakan Barang di mana layanan utama yang disediakan atau diatur oleh Toll adalah transportasi udara, berdasarkan yang LEBIH PERBAIKAN dari yang berikut: (1) biaya produksi atau pendaratan Barang kepada Pelanggan, tidak termasuk nilai semua sisa yang diperoleh atau dapat diperoleh ("Biaya Mendarat"); (2) biaya penggantian Barang atau yang setara dengan Barang tersebut ("Biaya Penggantian"); (3) biaya perbaikan Barang ("Biaya Perbaikan"); (4) dalam hal angkutan udara internasional, jumlah yang ditentukan oleh dan dimuat dalam Convention for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air, yang ditandatangani di Warsawa pada tanggal 12 Oktober 1929 ("Konvensi Warsawa"), sebagaimana diubah oleh Protocol to Amend the Warsaw Convention, dilakukan di Den Haag pada 28 September 1955 dan Montreal Protocol No. 4 to Amend the Warsaw Convention, yang ditandatangani di Montreal pada tanggal 25 September 1975, dan Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage ("Konvensi Montreal"), bersama dengan amandemen berikutnya terhadap

Konvensi Warsawa atau Konvensi Montreal; atau (5) dalam hal pengiriman udara dengan pengambilan dan pengiriman terjadi di negara yang sama, atau dalam hal Konvensi Warsawa atau Konvensi Montreal tidak berlaku, yang lebih rendah dari USD \$1, atau nilai yang setara dalam Rupiah, per kilogram atau USD \$50,00, atau nilai yang setara dalam Rupiah, per kejadian.

(ii) dalam hal kehilangan atau kerusakan Barang di mana layanan utama yang disediakan atau diatur oleh Toll adalah transportasi laut, berdasarkan yang LEBIH RENDAH dari yang berikut: (1) Biaya Mendarat; (2) Biaya Penggantian; (3) Biaya Perbaikan; atau (4) jumlah yang ditentukan oleh dan dimuat dalam International Convention for the Unification of Certain Rules Relating to Bills of Lading, 25 Agustus 1924 (umumnya disebut sebagai Aturan Den Haag), Protocol to Amend the Hague Rules, 23 Februari 1968 (umumnya disebut sebagai Peraturan Den Haag-Visby), atau United States Carriage of Goods by Sea Act, 46 U.S.C. App. §§ 1300 dst. (biasanya disebut sebagai COGSA), sebagaimana berlaku.

(iii) dalam hal kehilangan atau kerusakan Barang di mana layanan utama yang disediakan atau diatur oleh Toll adalah transportasi darat, berdasarkan yang LEBIH RENDAH dari yang berikut: (1) Biaya Mendarat; (2) Biaya Penggantian; (3) Biaya Perbaikan; (4) jumlah yang ditentukan oleh dan dimuat dalam perjanjian internasional yang berlaku secara wajib atau hukum nasional sehubungan dengan klaim tentang transportasi darat (seperti Convention of the International Carriage of Goods by Road, 19 Mei 1956 (biasa disebut sebagai CMR)); (5) dalam hal tidak ada perjanjian internasional yang berlaku secara wajib atau hukum nasional sehubungan dengan klaim tentang transportasi darat yang berlaku, yang lebih rendah dari USD \$1, atau nilai yang setara dalam Rupiah, per kilogram atau USD \$50,00, atau nilai yang setara dalam Rupiah, per kejadian; atau (6) semata-mata sehubungan dengan pengiriman muatan truk penuh yang diangkut dalam Amerika Serikat dan Kanada, yang lebih rendah dari jumlah yang ditetapkan dalam Pasal 15.3.(iii)(1) hingga (4) ini hingga maksimum USD \$100.000, atau nilai yang setara dalam Rupiah, per kejadian.

(iv) dalam hal kehilangan atau kerusakan Barang di mana layanan utama yang disediakan atau diatur oleh Toll adalah gudang, penyimpanan, atau layanan penanganan lainnya, hingga yang lebih rendah dari: (1) Biaya Pendaratan; (2) Biaya Penggantian; (3) Biaya Perbaikan; (4) USD \$1, atau nilai yang setara dalam Rupiah, per kilogram kotor Barang yang hilang atau rusak; atau (6) USD \$50,00, atau nilai yang setara dalam Rupiah, per kemunculan.

(v) dalam hal kesalahan atau kelalaian, atau serangkaian kesalahan atau kelalaian yang tidak melibatkan kehilangan atau kerusakan Barang, yang lebih kecil dari: (1) kerugian aktual yang ditanggung oleh Pelanggan atau (2) hingga maksimum 25.000 SDR secara agregat.

(vi) dalam hal kendaraan, Unit Pengangkutan atau peralatan lainnya, yang lebih rendah dari: (1) nilai sebenarnya dari peralatan tersebut yang hilang atau rusak; (2) biaya yang wajar untuk memperbaiki peralatan tersebut; (3) jumlah yang ditentukan oleh hukum, perjanjian, atau kesepakatan yang berlaku; atau (4) 10.000 SDR per kejadian.

(vii) dalam hal klaim yang tidak tercakup dalam Ketentuan ini, yang lebih rendah dari: (1) biaya untuk menyediakan Layanan pengganti, baik Layanan pengganti tersebut disediakan oleh Toll atau pihak ketiga lainnya; atau (2) USD \$50,00, atau nilai yang setara dalam Rupiah, per kemunculan.

Seperi yang digunakan dalam Pasal 15.3 ini dan di tempat lain dalam Ketentuan ini, istilah "kejadian" berarti setiap peristiwa atau serangkaian peristiwa yang timbul dari sebab yang sama.

15.4. In the event Toll is liable for performance delays as determined pursuant to Section 15.1 hereof, Toll's liability shall be limited to the portion of the rates applicable to the relevant stage of the performance of Services at the time such delay occurred. If Toll has agreed to Time Guaranteed Performance pursuant to Section 12.8 hereof, Toll's liability shall be limited to liquidated damages of the rates applicable to such shipment multiplied by three.

15.4. Jika Toll bertanggung jawab atas keterlambatan pelaksanaan sebagaimana ditentukan sesuai dengan Pasal 15.1 Ketentuan ini, tanggung jawab Toll akan terbatas pada porsi tarif yang berlaku untuk tahap pelaksanaan Layanan yang relevan pada saat keterlambatan tersebut terjadi. Jika Toll telah menyetujui Pelaksanaan yang Dijamin Waktu sesuai dengan Pasal 12.8 perjanjian ini, tanggung jawab Toll akan terbatas pada ganti rugi yang dilikuidasi dari tarif yang berlaku untuk pengiriman tersebut dikalikan tiga.

15.5 With respect to all claims against Toll hereunder, and to the fullest extent allowed by applicable law, in no event shall Toll's total liability exceed USD \$1,000,000, or its equivalent in Indonesian Rupiah, in the aggregate for the duration in which Services are provided to Customer.

15.5 Sehubungan dengan semua klaim terhadap Toll berdasarkan perjanjian ini, dan sejauh diizinkan oleh hukum yang berlaku, dalam keadaan apa pun, total kewajiban Toll tidak boleh melebihi USD \$1.000.000, atau nilai yang setara dalam Rupiah, secara keseluruhan selama jangka waktu Layanan diberikan kepada Pelanggan.

15.6 The defenses and limits of liability provided for by these Conditions shall apply in any action whether such action(s) are founded in contract, tort or unlawful act (perbuatan melawan hukum), negligence, or otherwise.

15.6 Pembelaan dan batasan tanggung jawab yang diatur oleh Ketentuan ini akan berlaku dalam tindakan apa pun apakah tindakan tersebut didasarkan pada perjanjian, perjanjian, perikatan atas dasar undang-undang atau perbuatan melawan hukum, kelalaian, atau sebaliknya.

15.7. TO THE FULLEST EXTENT ALLOWED BY LAW AND NOTWITHSTANDING ANYTHING CONTAINED HEREIN TO THE CONTRARY, TOLL SHALL IN NO CIRCUMSTANCES BE LIABLE FOR ANY INDIRECT OR CONSEQUENTIAL OR ECONOMIC LOSS OR DAMAGE INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, ANY LOSS OF OR DAMAGE TO PROFITS, MARKET, REVENUE, SAVINGS, USE CONTRACT, GOODWILL OR BUSINESS, WHATSOEVER AND HOWSOEVER CAUSED, REGARDLESS OF WHETHER SUCH LOSS OR DAMAGE WAS REASONABLY FORESEEABLE OR TOLL WAS ACTUALLY TOLD OF THE POSSIBILITY OF SUCH LOSS.

15.7. SEJAUH MUNGKIN DIPERBOLEHKAN OLEH HUKUM DAN MESKIPUN BERTENTANGAN DENGAN APA PUN YANG TERMUAT DI SINI, TOLL DALAM KONDISI APAPUN TIDAK BERTANGGUNG JAWAB ATAS KERUGIAN EKONOMI TIDAK LANGSUNG ATAU KONSEKUENSIAL ATAU KERUSAKAN TERMASUK, TANPA BATASAN APAPUN, KERUGIAN TERHADAP KEUNTUNGAN, PASAR, PENGHASILAN, SIMPANAN, KONTRAK PENGGUNAAN, KEGIATAN AMAL ATAU BISNIS, APA PUN DAN APAPUN PENYEBABNYA, TERLEPAS APAKAH KERUGIAN ATAU KERUSAKAN TERSEBUT WAJAR ATAU TOLL BENAR-BENAR DIBERI TAHU TENTANG KEMUNGKINAN KERUGIAN TERSEBUT.

15.8 Notwithstanding anything contained herein to the contrary, in no event shall Toll have any liability hereunder if and to the extent attributable to any of the following: (i) any act or omission of Customer or Owner or any Person (other than Toll) acting on behalf of Customer or Owner; (ii) compliance with Instructions given by or on behalf of Customer, Owner, Authority, or other Person authorized to provide Instructions; (iii) insufficient packing, marking, labeling, or numbering of the Goods; (iv) handling, loading, stowing, unloading of Goods by Customer or Owner or any Person other than Toll or its Subcontractors; (v) inherent vice or defect of the Goods; (vi) any Force Majeure Event; (vii) computer software or hardware defect, problem or virus that materially interrupts the business of Customer or Toll; (viii) saving or attempts to save life during the performance of Services; or (ix) pilferage or theft, unless such loss or damage is caused by the failure of Toll to exercise such ordinary care required by law.

15.8 Terlepas dari apa pun yang bertentangan di sini, dalam keadaan apa pun Toll tidak bertanggung jawab apa pun di bawah ini jika dan sejauh disebabkan oleh salah satu dari berikut ini: (i) tindakan atau kelalaian Pelanggan atau Pemilik atau Orang mana pun (selain Toll) yang bertindak atas nama Pelanggan atau Pemilik; (ii) kepatuhan terhadap Instruksi yang diberikan oleh atau atas nama Pelanggan, Pemilik, Otoritas, atau Orang lain yang berwenang untuk memberikan Instruksi; (iii) pengemasan, penandaan, pelabelan, atau penomoran Barang yang tidak memadai; (iv) penanganan, pemuatan, penyimpanan, pembongkaran Barang oleh Pelanggan atau Pemilik atau Orang lain selain Toll atau Subkontraktornya; (v) kualitas buruk atau cacat bawaan dari Barang; (vi) setiap Keadaan Kahar; (vii) kerusakan perangkat lunak atau perangkat keras komputer, masalah, atau virus yang secara material mengganggu bisnis Pelanggan atau Toll; (viii) menyelamatkan nyawa selama pelaksanaan Layanan; atau (ix) perampokan atau pencurian, kecuali kehilangan atau kerusakan tersebut disebabkan oleh kegagalan Toll untuk menjalankan kehati-hatian umum yang disyaratkan oleh hukum.

15.9. If Customer considers the liability limits set forth herein to be inadequate, Customer is advised to, at Customer's sole cost and expense, obtain appropriate insurance cover its interests or to make an Excess Value Declaration in accordance with Section 7.

15.9. Jika Pelanggan menganggap batas tanggung jawab yang ditetapkan di sini tidak memadai, Pelanggan disarankan untuk, atas biaya dan pengeluaran Pelanggan sendiri, mendapatkan asuransi yang sesuai untuk menutupi kepentingannya atau membuat Deklarasi Nilai Berlebih sesuai dengan Pasal 7.

15.10 Notwithstanding anything contained herein to the contrary, if loss of or damage to Goods occurs at sea or on an inland waterway, and the ocean carrier, Authority, or any other Person entitled to do so establishes a limitation fund, the liability of Toll in such circumstances shall be limited to the lesser of (i) the limits set forth in this Section 15.3(ii) or (ii) the proportion of the said limitation fund allocated to the Goods.

15.10 Terlepas dari apa pun yang bertentangan di sini, jika kehilangan atau kerusakan Barang terjadi di laut atau di perairan pedalaman, dan pengangkut laut, Otoritas, atau Orang lain yang berhak melakukannya menetapkan dana pembatasan, tanggung jawab Toll dalam keadaan seperti itu akan dibatasi pada yang lebih rendah dari (i) batas yang ditetapkan dalam Pasal 15.3(ii) ini atau (ii) proporsi dana pembatasan tersebut yang dialokasikan untuk Barang.

15.11 Should Toll provide any Services gratuitously or at no charge to Customer, such Services will be provided at Customer's sole risk, and Toll shall have no liability whatsoever and howsoever arising in connection with such Services.

15.11 Jika Toll memberikan Layanan apa pun secara cuma-cuma atau tanpa biaya kepada Pelanggan, Layanan tersebut akan diberikan atas risiko Pelanggan sendiri, dan Toll tidak memiliki kewajiban apa pun dan bagaimanapun juga yang timbul sehubungan dengan Layanan tersebut.

15.12 Should the Services include any ground transportation into, within, or out of the United States, Toll and Customer expressly waive any or all rights and remedies under Part B, 49 U.S.C. §13101 et. seq. as provided for by 49 U.S.C. §14101(b) to the extent such rights and remedies conflict with these Conditions.

15.12 Jika Layanan mencakup transportasi darat apa pun ke, di dalam, atau keluar Amerika Serikat, Toll dan Pelanggan secara tegas melepaskan setiap atau semua hak dan upaya hukum berdasarkan Bagian B, 49 U.S.C. 13101 dst. sebagaimana diatur oleh 49 U.S.C. 14101(b) sejauh hak dan upaya hukum tersebut bertentangan dengan Ketentuan ini.

15.13 In all cases, Customer shall use all reasonable endeavours to mitigate its loss / damage in connection with the Goods / Services.

15.13 Dalam hal apa pun, Pelanggan harus menggunakan semua upaya yang wajar untuk mengurangi kerugian/kerusakannya sehubungan dengan Barang/Jasa.

## 16. NOTICE OF CLAIM AND FILING OF SUIT / PEMBERITAHUAN KLAIM DAN PENGAJUAN GUGATAN

16.1 Notice of any claim by Customer must be received in writing by Toll or its designated agent within three (3) business days after the date specified in Section 16.2, except where Customer can show that it was impossible to comply with such deadline and such claim is made as soon as reasonably practicable. Unless otherwise required by applicable law, treaty, or convention, any suit to enforce these Conditions or to pursue remedies available to Customer hereunder or in connection with the Services must be filed in the proper forum as specified in Section 19 within nine (9) months after the date specified in Section 16.2. Notwithstanding the foregoing, prior to the filing of any suit, (i) Customer shall first provide written notice of the claim, dispute, or alleged breach of these Conditions, and Toll shall have failed to cure or otherwise commenced the curing of such claim, dispute, or alleged breach within thirty (30) calendar days after the date Toll received such notice, and (ii) Toll and Customer shall have taken commercially reasonable steps to resolve such claim, dispute, or alleged breach in a commercial setting attended by senior representatives of Toll and Customer.

16.1 Pemberitahuan klaim apa pun oleh Pelanggan akan diterima secara tertulis oleh Toll atau agen yang ditunjuknya dalam waktu tiga (3) hari kerja setelah tanggal yang ditentukan dalam Pasal 16.2, kecuali jika Pelanggan dapat menunjukkan bahwa tenggat waktu dan klaim tersebut tidak mungkin dipenuhi dan klaim tersebut dibuat sesegera mungkin secara wajar. Kecuali disyaratkan lain oleh hukum, perjanjian internasional, atau konvensi yang berlaku, setiap gugatan untuk melaksanakan Ketentuan ini atau untuk mengupayakan upaya hukum yang tersedia bagi Pelanggan berdasarkan Ketentuan ini atau sehubungan dengan Layanan harus diajukan di forum yang sesuai sebagaimana ditentukan dalam Pasal 19 dalam waktu sembilan (9) bulan setelah tanggal yang ditentukan dalam Pasal 16.2. Meskipun demikian, sebelum mengajukan gugatan apa pun, (i) Pelanggan pertama-tama harus memberikan pemberitahuan tertulis tentang klaim, sengketa, atau dugaan pelanggaran Ketentuan ini, dan Toll telah gagal untuk menyelesaikan atau memulai penyelesaian klaim tersebut, perselisihan, atau dugaan pelanggaran dalam waktu tiga puluh (30) hari kalender setelah tanggal Toll menerima pemberitahuan tersebut, dan (ii) Toll dan Pelanggan akan mengambil langkah-langkah yang wajar secara komersial untuk menyelesaikan klaim, perselisihan, atau dugaan pelanggaran tersebut dalam suasana komersial yang dihadiri oleh perwakilan senior dari Toll dan Pelanggan.

16.2 The date referred to in Section 16.1 shall be: (i) in the case of loss or damage to Goods, the date of scheduled or actual delivery of such Goods; (ii) in the case of delay or carriage of the Goods to an incorrect destination, the scheduled date of delivery; (iii) in the case of errors or omissions, the date of discovery of the relevant error or omission giving rise to such claim; and (iv) in any other case, the event giving rise to the claim. Otherwise, any claim shall be deemed to be waived and absolutely barred.

16.2 Tanggal sebagaimana dimaksud dalam Pasal 16.1 adalah: (i) dalam hal kehilangan atau kerusakan Barang, tanggal pengiriman terjadwal atau aktual dari Barang tersebut; (ii) dalam hal keterlambatan atau pengangkutan Barang ke tujuan yang salah, tanggal pengiriman yang dijadwalkan; (iii) dalam hal kesalahan atau kelalaian, tanggal diketahuinya kesalahan atau kelalaian yang relevan yang menimbulkan klaim tersebut; dan (iv) dalam hal lainnya, peristiwa yang menimbulkan klaim. Selain hal-hal tersebut, klaim apa pun akan dianggap dikesampingkan dan benar-benar dilarang.

## 17. GENERAL AVERAGE AND SALVAGE / KERUGIAN LAUT UMUM (GENERAL AVERAGE) DAN PENYELAMATAN

CUSTOMER SHALL INDEMNIFY AND HOLD TOLL HARMLESS FROM AND AGAINST ALL CLAIMS OF A GENERAL AVERAGE OR SALVAGE NATURE, and Customer shall provide on demand such security to Toll, or to any other party designated by Toll, as may be required in connection therewith, with such security being made prior to the delivery or release of the Goods.

PELANGGAN HARUS MENGGANTI RUGI DAN TIDAK MEMPERTANGGUNGJAWABKAN TOLL DARI DAN TERHADAP SEMUA KLAIM YANG BERSIFAT KERUGIAN LAUT UMUM (GENERAL AVERAGE) ATAU PENYELAMATAN, dan Pelanggan harus memberikan jaminan tersebut sesuai permintaan kepada Toll, atau kepada pihak lain mana pun yang ditunjuk oleh Toll, sebagaimana mungkin disyaratkan sehubungan dengan itu, di mana jaminan tersebut diberikan sebelum penyerahan atau pelepasan Barang.

## 18. ANTI-CORRUPTION AND ANTI-BRIBERY / ANTI-KORUPSI DAN ANTI-SUAP

18.1 Customer shall not directly or indirectly give, promise or attempt to give, or approve or authorize the giving of, anything of value to any person or any entity for any purpose prohibited by anti-bribery laws, including but not limited to Indonesian Law No. 31 of 1999 regarding the Eradication of Criminal Acts of Corruption as amended by Law No. 20 of 2001 and Indonesian Law No. 11 of 1980 regarding Criminal Acts of Bribery and its amendment from time to time.

18.1 Pelanggan tidak boleh secara langsung atau tidak langsung memberikan, menjanjikan, atau berupaya memberikan, atau menyetujui, atau mengizinkan pemberian, apa pun yang berharga kepada siapa pun atau entitas apa pun untuk tujuan apa pun yang dilarang oleh undang-undang antisuap, termasuk namun tidak terbatas pada Undang-Undang Indonesia No. 31 Tahun 1999 tentang Pemberantasan Tindak Pidana Korupsi sebagaimana telah diubah dengan Undang-Undang Nomor 20 Tahun 2001 dan Undang-Undang Indonesia No. 11 Tahun 1980 tentang Tindak Pidana Suap dan perubahannya dari waktu ke waktu.

18.2 Toll shall notify the Customer in writing as soon as reasonably practicable should it or any of its Associated Persons be requested at any time in connection with this Conditions or the Services to make any Improper Payment.

18.2 Toll akan memberi tahu Pelanggan secara tertulis sesegera mungkin jika Pelanggan atau Pihak Terkaitnya diminta setiap saat sehubungan dengan Ketentuan ini atau Layanan untuk melakukan Pembayaran Tidak Patut.

18.3 Toll and any of its Associated Persons shall have the right to refuse to make any Improper Payment. The Customer acknowledges and agrees that where an Improper Payment has been requested and has been refused by or on behalf of Toll or any of its Associated Persons, this may result in a delay in the provision of the Services and that neither Toll nor any of its Associated Persons shall have any liability whatsoever and howsoever arising in respect of any such delay.

18.3 Toll dan setiap Pihak Terkaitnya berhak menolak untuk melakukan Pembayaran Tidak Patut. Pelanggan mengakui dan menyetujui bahwa apabila Pembayaran Tidak Patut telah diminta dan ditolak oleh atau atas nama Toll atau Pihak Terkaitnya, hal ini dapat mengakibatkan keterlambatan dalam penyediaan Layanan dan baik Toll maupun Pihak Terkait tidak akan memiliki kewajiban apapun dan bagaimanapun juga yang timbul sehubungan dengan keterlambatan tersebut.

18.4 Toll may, without prejudice to any other rights or remedies (whether expressly specified in this Agreement or otherwise), suspend performance of the Services in respect of the shipment to which the Improper Payment relates.

18.4 Toll dapat, tanpa mengurangi hak atau upaya hukum lainnya (baik secara tegas ditentukan dalam Perjanjian ini atau sebaliknya), menanggukhkan pelaksanaan Layanan sehubungan dengan pengiriman yang terkait dengan Pembayaran Tidak Patut.

18.5 The Customer shall promptly indemnify Toll and its Associated Persons and/or their respective employees, servants, agents, insurers or reinsurers against all costs (including the costs of investigating and defending any claims), expenses, claims, losses, liabilities, orders, awards, fines, proceedings and judgments of whatsoever nature howsoever assumed, incurred or suffered as a result of or in connection with any request to make an Improper Payment.

18.5 Pelanggan harus segera mengganti kerugian Toll dan Pihak Terkaitnya dan/atau karyawan, pegawai, agen, perusahaan asuransi atau reasuradur mereka masing-masing terhadap semua biaya (termasuk biaya penyelidikan dan pembelaan klaim), pengeluaran, klaim, kerugian, kewajiban, penetapan, keputusan, denda, proses dan putusan pengadilan dalam bentuk apapun bagaimanapun ditanggung, dikeluarkan atau diderita sebagai akibat dari atau sehubungan dengan permintaan untuk melakukan Pembayaran Tidak Patut.

## 19. FOREIGN TRADE CONTROLS / KONTROL PERDAGANGAN LUAR NEGERI

19.1 The Customer hereby also warrants that the Goods do not require Toll to obtain any specific license or permit for transportation, exportation or importation of the Goods and, to the extent required by law or regulation, the Customer has obtained all necessary export, and/or import licenses or permits.

19.1 Pelanggan dengan ini juga menjamin bahwa Barang tidak mensyaratkan Toll untuk mendapatkan izin atau izin khusus apa pun untuk pengangkutan, ekspor atau impor Barang dan, sejauh disyaratkan oleh undang-undang atau peraturan, Pelanggan telah memperoleh semua izin ekspor dan/atau impor yang diperlukan.

19.2 The Customer warrants that transportation, importation or exportation of the goods by Toll is not prohibited by any applicable law or regulation, including comprehensive economic and/or trade sanctions maintained by the United States, the European Union, the United Nations, the country of origin or destination.

19.2 Pelanggan menjamin bahwa pengangkutan, impor, atau ekspor barang oleh Toll tidak dilarang oleh undang-undang atau peraturan apa pun yang berlaku, termasuk sanksi ekonomi dan/atau perdagangan menyeluruh yang diberlakukan oleh Amerika Serikat, Uni Eropa, Perserikatan Bangsa-Bangsa, negara asal atau tujuan.

19.3 To the extent applicable, the Customer further warrants that it or any party that the Customer trades with is not a party identified on the U.S Commerce Department's Denied Persons List or Entity List; the U.S. Treasury Department's State Debarred List, the Specially Designated Nationals List, EU Sanction list or any other similar list of prohibited or denied parties maintained by any other country.

19.3 Se jauh yang berlaku, Pelanggan selanjutnya menjamin bahwa Pelanggan atau pihak mana pun yang berdagang dengan Pelanggan bukanlah pihak yang disebutkan dalam Denied Persons List atau Entity List di Departemen Perdagangan AS; State Debarred List di Departemen Keuangan AS, Specially Designated Nationals List, daftar Sanksi UE atau daftar serupa lainnya dari pihak yang dilarang atau ditolak yang dikelola oleh negara lain mana pun.

19.4 The Customer warrants that the Goods are not intended to be used in the design, development or production of nuclear, chemical or biological weapons.

19.4 Pelanggan menjamin bahwa Barang tidak dimaksudkan untuk digunakan dalam desain, pengembangan, atau produksi senjata nuklir, kimia, atau biologi.

19.5 The Customer shall indemnify and hold Toll harmless to the full extent of any loss, damage, cost, expense, or liability to Toll including lost profits, attorney's fees and court costs for any failure or alleged failure of Customer to comply with applicable export and import laws and regulations of any country or specially granted licenses from relevant authority permitting export of the Goods supplied to Toll for transportation.

19.5 Pelanggan akan mengganti kerugian dan membebaskan Toll sepenuhnya dari kerugian, kerusakan, biaya, pengeluaran, atau kewajiban kepada Toll termasuk kehilangan keuntungan, biaya pengacara, dan biaya pengadilan atas kegagalan atau dugaan kegagalan Pelanggan untuk mematuhi undang-undang dan peraturan ekspor dan impor negara mana pun atau izin yang diberikan secara khusus dari otoritas terkait yang mengizinkan ekspor Barang yang dipasok ke Toll untuk transportasi.

19.6 Toll assumes no liability to Customer or any other person for any loss or expense including, but not limited to, fines and penalties, due to Customer's failure to comply with any applicable export laws, rules, regulations, or licenses granting the transaction.

19.6 Toll tidak bertanggung jawab kepada Pelanggan atau orang lain mana pun atas kerugian atau pengeluaran apa pun termasuk, namun tidak terbatas pada, denda dan penalti, karena kegagalan Pelanggan untuk mematuhi undang-undang ekspor, aturan, regulasi, atau perizinan transaksi yang berlaku.

## 20. INTELLECTUAL PROPERTY / KEKAYAAN INTELEKTUAL

20.1 Unless otherwise agreed in writing by Customer and Toll, all intellectual property rights used by Toll in the performance of the Services hereunder shall belong to Toll or (if applicable) to the entity that has licensed the use thereof to Toll. No authority to use any technology or property subject to such intellectual property rights is, nor shall be construed as, being provided hereunder.

20.1 Kecuali jika disetujui lain secara tertulis oleh Pelanggan dan Toll, semua hak kekayaan intelektual yang digunakan oleh Toll dalam pelaksanaan Layanan berdasarkan Perjanjian ini akan menjadi milik Toll atau (jika berlaku) milik entitas yang telah melisensikan penggunaannya kepada Toll. Tidak ada wewenang untuk menggunakan teknologi atau properti apa pun yang tunduk pada hak kekayaan intelektual tersebut, juga tidak akan ditafsirkan sebagai, disediakan oleh Ketentuan ini.

## 21. APPLICABLE LAW, GOVERNING LANGUAGE AND JURISDICTION / HUKUM YANG BERLAKU, BAHASA YANG MENGATUR DAN KOMPETENSI PENYELESAIAN SENGKETA

21.1 These Conditions and any arrangement to which they apply shall be governed by and construed according to the laws of the Republic of Indonesia, notwithstanding any choice of law rules; provided, however, if these Conditions are held to be subject to the law of any other jurisdiction, then these Conditions shall continue to apply unless otherwise barred by or inconsistent with such laws.

21.1 Ketentuan ini dan pengaturan apa pun yang berlaku akan diatur oleh dan ditafsirkan menurut hukum Republik Indonesia, terlepas dari aturan pilihan hukum apa pun; asalkan, namun, jika Ketentuan ini dianggap tunduk pada hukum yurisdiksi lain mana pun, maka Ketentuan ini akan terus berlaku kecuali jika dilarang oleh atau tidak sesuai dengan undang-undang tersebut.

21.2 These Conditions are made and executed simultaneously in English and Bahasa Indonesia versions. Toll and Customer agree that both the English and Bahasa Indonesia versions of these Conditions will be valid, binding and enforceable by and against Toll and Customer but that in the event of any conflict between the English and Bahasa Indonesia versions of these Conditions, the Bahasa Indonesia version shall prevail and the English version will be amended to conform with the provisions of the Bahasa Indonesia version of these Conditions.

21.2 Ketentuan ini dibuat dan ditandatangani secara bersamaan dalam versi bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia. Toll dan Pelanggan setuju bahwa kedua versi bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia dari Ketentuan ini adalah sah, mengikat, dan dapat dilaksanakan oleh dan terhadap Toll dan Pelanggan namun dalam hal adanya pertentangan antara versi bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia dari Ketentuan ini, versi Bahasa Indonesia akan berlaku dan versi bahasa Inggris akan diubah untuk menyesuaikan dengan ketentuan-ketentuan versi Bahasa Indonesia dari Ketentuan ini.

21.3 All claims, disputes, or questions arising from these Conditions, including those relating to limitation of liability, shall be referred to and finally resolved through arbitration according to, and decided by an arbitral tribunal duly constituted under, the arbitration procedural rules of BANI for the time being in force, and whose arbitral award shall be final and binding in the first and last instance and is not subject to appeal. The seat of the arbitration shall be Indonesia, whereby the arbitral process shall be governed by Indonesian Law No. 30 of 1999 regarding Arbitration and Alternative Dispute Resolution. The arbitral tribunal shall consist of 3 (three) arbitrators. The language of the arbitration shall be English.

21.3 Semua klaim, perselisihan, atau pertanyaan yang timbul dari Ketentuan ini, termasuk yang berkaitan dengan pembatasan tanggung jawab, akan dirujuk dan diselesaikan melalui arbitrase berdasarkan, dan diputus oleh majelis arbitrase yang dibentuk berdasarkan, peraturan dan prosedur arbitrase BANI yang berlaku saat itu, yang mana putusan arbitrasenya akan bersifat final dan mengikat di tingkat awal dan akhir dan tidak dapat dimintakan banding. Tempat kedudukan arbitrase adalah Indonesia, di mana proses arbitrase akan diatur oleh Undang-Undang Nomor 30 Tahun 1999 tentang Arbitrase dan Alternatif Penyelesaian Sengketa. Majelis arbitrase akan terdiri dari 3 (tiga) orang arbiter. Bahasa yang digunakan dalam proses arbitrase adalah bahasa Inggris.

### Acceptance / Penerimaan

By signing below we hereby certify that we have read and understood the above GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SERVICE and furthermore am duly authorised to accept the same.

Dengan menandatangani di bawah ini, kami dengan ini menyatakan bahwa kami telah membaca dan memahami SYARAT DAN KETENTUAN UMUM LAYANAN di atas dan selanjutnya berwenang untuk menerimanya.

### Executed by / Ditandatangani oleh:

.....  
Company name / Nama Perusahaan

.....  
Signature of authorized representative / Tandatangan wakil resmi

.....  
Name (in print) / Nama (di cetak)

Date / Tanggal: